

Fortuna

The Project Gutenberg EBook of Fortuna, by Enrique Perez Escrich This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.net

Title: Fortuna

Author: Enrique Perez Escrich

Release Date: July 27, 2005 [EBook #16372]

Language: Spanish

Character set encoding: ISO-8859-1

*** START OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK FORTUNA ***

Produced by John Hagerson, Kevin Handy, Chuck Greif and the Online Distributed Proofreading Team.

=Heath's Modern Language Series=

FORTUNA

BY ENRIQUE PÉREZ ESCRICH

EDITED WITH NOTES, DIRECT-METHOD EXERCISES, AND VOCABULARY BY ELIJAH CLARENCE HILLS PROFESSOR OF SPANISH IN THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA AND LOUISE REINHARDT INSTRUCTOR OF MODERN LANGUAGES IN THE COLORADO SPRINGS HIGH SCHOOL

D.C. HEATH & CO., PUBLISHERS BOSTON NEW YORK CHICAGO COPYRIGHT, 1920, 1922, BY D.C. HEATH & CO.

PRINTED IN U.S.A.

CONTENTS

INTRODUCTORY FORTUNA NOTES EXERCISES ABBREVIATIONS VOCABULARY

INTRODUCTORY

Fortuna is probably the most popular dog story in Spanish. It makes pleasant reading, it holds the student's interest throughout, and its language is clear and simple.

The author of *Fortuna*, Enrique Pérez Escrich (1829-1897), was born in Valencia, Spain, but he went to Madrid when a young man. He was a prolific writer of popular stories. Both *Fortuna* and *Tony*, another dog story by the same author, are evidence that Pérez Escrich knew dogs and loved them. One can not read these stories without feeling greater admiration and respect for the dog, the best friend that man has among the animals. *Fortuna* also gives an interesting account of the adventures of a boy who is kidnapped and is finally rescued with the aid of the dog whom he had befriended and who thus undertook to pay his debt of gratitude.

For a brief account of the life and works of Pérez Escrich, see Julio Cejador y Frauca, *Historia de la Lengua y Literatura Castellana*, Vol. VIII (pages 56-57), Madrid, 1918.

In this edition of *Fortuna* some words and sentences have been omitted from the text because they were uninteresting and unimportant. In a few cases expressions have been left out because they were unusual and therefore not adapted to elementary instruction.

In the exercises there is an abundance of direct-method material. Each of the exercises consists of four parts. The first part gives simple grammatical questions. The second contains idiomatic expressions to be committed to memory and to be used in the formation of sentences. The third part gives questions on the subject matter of the story which are to be answered in Spanish. And the fourth contains connected sentences to be translated from English into Spanish. Those teachers who prefer that the students in the elementary classes should not translate English into Spanish may postpone or omit altogether this part of the exercises if they wish to do so.

The language of *Fortuna* is so clear and simple that the story may be read to advantage in elementary classes. The notes, the direct-method exercises and the vocabulary have been prepared with a view to the needs of beginners.

The editors are glad to take this opportunity of expressing their thanks to Professor Juan Cano, Mr. Antonio Alonso, and Miss Madre Merrill of Indiana University, and Dr. Alexander Green and Miss Ellen E. Aldrich of D.C. Heath and Company for their valuable assistance in the preparation of this book.

E.C.H. L.R.

FORTUNA

HISTORIA DE UN PERRO AGRADECIDO

POR

ENRIQUE PÉREZ ESCRICH

CAPÍTULO PRIMERO

=Sentenciado a muerte=

El sol caía de plano calcinando el blanco polvo de la carretera, y las hojas de los temblorosos álamos, que bordeaban el camino, habían suspendido su eterno movimiento, adormecidas bajo el peso de una temperatura agostadora.

Un perro de raza dudosa, lomo rojizo, orejas de lobo y prolongado hocico, caminaba con el rabo caído, la mirada triste, la boca abierta y la lengua colgante.

De vez en cuando se detenía a la sombra de un álamo y levantaba la cabeza como si venteara ese aire húmedo e imperceptible para los hombres, pero que al delicado olfato de la raza canina le indica la fuente o el codiciado charco donde apagar su sed.

Entonces, de la encendida y húmeda lengua del perro caía gota a gota ese sudor interno que, no encontrando paso por los cerrados poros de la piel, se exhala por la boca.

El pobre animal parecía muy cansado y sus lijares se agitaban con precipitada respiración. Luego emprendía de nuevo su marcha por aquel largo camino solitario y abrasado.

De pronto se detuvo. Se hallaba en lo más alto de una cuesta, y a cien metros de distancia, en el fondo de un valle, se veía un pueblo.[1] El fatigado animal pareció vacilar, presintiendo sin duda lo que le esperaba en aquel pueblo que la blanca línea de la carretera dividía en dos mitades.[A]

Por fin se resolvió a continuar su camino porque la sed le devoraba, y en aquel pueblo debía haber agua.

Llegó al pueblo cuyas desiertas calles recibían de plano ese sol abrasador de un día del mes de julio.

Las paredes de las casas, las tapias de los corrales, no proyectaban la menor sombra; el reloj de la torre acababa de dar doce campanadas.

En la primera casa, a la sombra de un cobertizo, se hallaba una mujer lavando; cerca de ella y sobre una zalea se veía un niño que tendría dos años de edad.[2] El niño jugaba con sus rotos zapatos que había logrado quitarse de los pies.

La puerta del corral estaba entornada. El perro, que sin duda había olfateado el agua, la empujó con el hocico.

--¡Tuso!!--le gritó la mujer.

Pero como si este grito no bastara para ahuyentar al importuno huésped, cogió una piedra y se la arrojó con fuerza.

El pobre animal esquivó el cuerpo lanzando un gruñido y enseñándole los colmillos a la mujer; luego continuó su camino.

Un poco más abajo volvió a detenerse. La puerta de un corral estaba de par en par. En medio había un pozo y una pila de piedra rebosando agua.

El perro no vio a nadie y se decidió a entrar, pero al mismo tiempo salió un hombre de la cuadra con un garrote en la mano. El pobre animal, adivinando que aquel segundo encuentro podía serle más funesto que el primero, se quedó mirando al hombre con tristes y suplicantes ojos y moviendo el rabo en señal de alianza.[B]

El hombre, que sin duda tenía poco desarrollado el órgano de la caridad, se fué hacia el perro con el garrote levantado.

El perro indignado ante aquel recibimiento tan poco hospitalario, gruñó sordamente, enseñándole al mismo tiempo su robusta dentadura y su encendida boca.

--¿Estará rabioso?--se preguntó el hombre.

Y dándose él mismo una respuesta afirmativa, le arrojó el palo con fuerza y entró en la casa gritando:

--¡Un perro rabioso!... ¡Mi escopeta, mi escopeta!

Éste fué el toque de rebato que puso en conmoción a todos los vecinos, porque desgraciado del perro forastero que durante la canícula entra en un pueblo en las horas del calor y se le ocurre a alguno decir que rabia, porque desde este momento queda decretada su muerte; el arma con que debe ejecutarse la sentencia es igual; pues se emplean todas: la escopeta, la hoz, la horquilla, el palo, la piedra; lo primero que se halla a mano para herir.[C]

Basta un movimiento agresivo del perro para que todos huyan pronunciando allá en su interior la famosa frase de las derrotas: sálvese el que pueda.

Cuando el hombre que había lanzado el primer grito de alarma salió a la calle con la escopeta, el perro se hallaba cuatro o cinco casas más abajo, pero el hombre, sin encomendarse a Dios ni al diablo, se puso la escopeta a la cara e hizo fuego. Afortunadamente para el pobre perro, los perdigones fueron a aplastarse en un poyo de piedra; pero algunos de rechazo dieron en el lomo y en las ancas del animal, que lanzó un aullido doloroso.

Los vecinos salían a sus puertas, y enterándose al instante de lo que ocurría, comenzaron a dar voces y a arrojar sobre el animal, que ningún daño les había hecho, todo lo que encontraban a mano.

El perro, azorado y medroso, huía siempre confiando su salvación a la ligereza de sus piernas y ansioso de hallarse lejos de aquel pueblo inhospitalario en donde hasta las piedras se volvían contra él.

Ya casi iba a conseguir su objeto, cuando vio cerrado el paso por un hombre que montaba un caballejo de pobre y miserable estampa.

Era el cuadrillero del pueblo, que desenvainando un inmenso sable de caballería, se dispuso a cerrarle el paso, mientras que la gente que seguía al perro con palos, hoces y horquillas, le gritaba:

--¡Mátale, Cachucha, mátale; está rabioso!

El pobre animal miró a derecha e izquierda, buscando una salida salvadora.

La gente, lanzando gritos de guerra y exterminio, le iba estrechando por ambas partes de la calle.[3]

La situación del perro forastero era verdaderamente angustiosa, las piedras llovían sobre él dando muchas veces en el blanco, y el enorme sable del cuadrillero Cachucha centelleaba herido por los rayos del sol, amenazándole de muerte.

Sin embargo, nadie era tan valiente que se atreviera a ponerse al alcance de los colmillos del perro.

Entre los perseguidores del perro había tres o cuatro armados con escopeta, podían dar la muerte a su enemigo desde lejos, pero nadie disparaba, temerosos de herirse los unos a los otros.

De vez en cuando se oía la voz del cuadrillero Cachucha que gritaba:

--¡Cuidado con las escopetas!... ¡Ojo, que estoy aquí!...

En este momento aflictivo se abrió una pequeña puerta de la tapia de un jardín y el perro se metió por ella precipitadamente.

Cachucha bajó con ligereza del caballejo y corrió hacia la casa por donde había desaparecido el perro, agitando el sable en el aire con nerviosa mano y exclamando con toda la fuerza de sus pulmones:

--¡Compañeros, salvemos a nuestro padre, salvemos a nuestra providencia!

[Illustration]

CAPÍTULO II

=El indulto=

Don Salvador Bueno era el vecino más respetable, más sabio, más caritativo y más rico del pueblo.

Sus sesenta años, su cabeza blanca como la nieve, su rostro bondadoso, su afable sonrisa y su mirada serena hacían exclamar a todo el mundo: ahí va un hombre de bien, un justo.

Don Salvador había viajado mucho y leído mucho con provecho. Sus conocimientos eran tan generales que su conversación resultaba siempre instructiva y amena. Veía las épocas antiguas con la misma claridad que la presente, y al hablar de los grandes hombres de Grecia y de Roma, parecía que hablaba de amigos íntimos que acababan de morir pocos días antes.

Aquel venerable anciano era una enciclopedia siempre a disposición de los que querían consultarla en el pueblo.

Tampoco habían faltado penas al señor Bueno: había visto morir a un hijo al año de terminar de un modo brillante la carrera de ingeniero de Caminos y Canales y a una hija a los seis meses de dar a luz un hermoso niño.[4]

Don Salvador se había quedado solo en el mundo con su nieto, que se llamaba Juanito y en la época que nos ocupa era un precioso niño de ocho años de edad.[D]

El abuelo se había propuesto hacer de su nieto un hombre perfecto.

--Yo le enseñaré--se decía--todo lo que puede enseñarse en un colegio, en el buen sentido de la palabra, porque en los colegios también se aprende algo malo. Procuraré, al mismo tiempo que educo su inteligencia en los sanos principios de la moral, de la caridad y del amor al prójimo, desarrollar sus fuerzas físicas, educar su cuerpo.

Juanito era un niño tan hermoso de cuerpo como de alma, con una inteligencia clarísima y un corazón bondadoso y caritativo.

Entremos ahora en casa de don Salvador Bueno.

El reloj de la iglesia acababa de dar las doce campanadas del mediodía.

La casa de don Salvador, situada a la salida del pueblo, tenía un espacioso jardín. En el centro de un grupo de corpulentos árboles se alzaba un pabellón en donde pasaban durante las calurosas horas de la canícula el abuelo y el nieto largos ratos, entregados unas veces a los ejercicios de la gimnasia y de la esgrima, otras a la lectura.[5]

En el momento que vamos a permitir a nuestros lectores que entren en el pabellón, don Salvador y Juanito se hallaban haciendo lo que en el lenguaje técnico de los gimnasios se llaman poleas, ejercicio que desarrolla los músculos de los brazos, ensancha el pecho y abre el apetito.

El viejo y el niño iban vestidos lo mismo, pantalón de lienzo blanco, una almillá rayada ceñida al cuerpo, zapatillas y cinturón de lona.

Este ligerísimo traje era el más a propósito para hacer gimnasia, sobre todo en las horas calurosas del mes de julio.

--Basta por hoy, Juanito, basta por hoy,--dijo el anciano, cogiendo un pañuelo y limpiando el sudor que corría con abundancia por la frente de su nieto.

--No estoy cansado,--contestó Juanito,--si Vd. quiere, podemos continuar hasta que Polonia nos llame para comer.

Polonia era el ama de gobierno y había sido nodriza de Juanito. El marido de Polonia ejercía en la casa las funciones de mayordomo.

--No, no; tienes la cara encendida como una amapola,--añadió el viejo acariciando la cabeza del niño--y antes de comer conviene que descanses un poco. Vaya, échate en el sofá con las manos cruzadas debajo de la cabeza: esa postura es muy higiénica. Yo voy a hacer lo mismo en esa mecedora.[6]

Juanito, que ya se había tendido en el sofá, se incorporó un poco y dijo:

--¿Ha oído Vd.? Parece que ha sonado un tiro a lo lejos, en la calle.

--Será algún cazador que vuelve del monte y habrá disparado la escopeta a la entrada del pueblo.

El niño, que sin duda no quedaba satisfecho con aquellas explicaciones, añadió:

--No, no, abuelito; yo oigo gritos y voces: algo sucede.

Don Salvador fijó un momento su atención y repuso:

--Efectivamente, se oye un gran alboroto en la calle. Los gritos, la algazara, no solamente iban en aumento, sino que parecían acercarse hacia aquel pacífico retiro.

Don Salvador recorrió la persiana de una de las ventanas del pabellón, y asomándose, dijo en voz alta:

--Atanasio.

--¿Qué manda Vd., señor?--contestó un hombre que se hallaba cavando un cuadro de tierra cerca del pabellón.

--Anda, hombre, anda por el postigo de la tapia a ver lo que sucede en la calle.

Atanasio corrió hacia el sitio indicado, pero al abrir la pequeña puerta que daba paso a la calle, retrocedió, cayendo de espaldas contra la tapia.

Al mismo tiempo un perro entró en el jardín como una exhalación, se refugió en el pabellón, y fue a esconderse debajo del sofá en donde se hallaba sentado Juanito.

Antes que don Salvador y su nieto se dieran cuenta de lo que sucedía, Cachucha el cuadrillero y veinte o treinta personas más invadieron el jardín dando gritos de terror.

Cachucha iba delante con su enorme sable desenvainado y haciéndole girar de un modo vertiginoso por encima de su cabeza.

Al penetrar aquella turba en el jardín, todos gritaban a un tiempo como si se hubieran ensayado:

--¡Está rabioso, está rabioso!... ¡Matadle, matadle!...

Al pronto, don Salvador, que no había visto pasar al perro, creyó que el rabioso era el pobre cuadrillero que, con el rostro descompuesto y los cabellos erizados, avanzaba a la carrera hacia el pabellón, blandiendo con vigorosa mano su terrible sable.[7]

Don Salvador se retiró de la ventana para proteger a su nieto, y al volverse, lo adivinó todo con espanto y lanzó un grito de horror, quedándose enclavado en el suelo sin poder avanzar ni retroceder.[E]

Allí, junto al sofá, arrodillado, se hallaba Juanito acariciando la sucia y empolvada cabeza de un perro desconocido.

Aquel animal, cubierto de sangre, de lodo y de polvo, miraba a Juanito con los ojos brillantes como dos ascuas de fuego, con la boca abierta y la lengua colgante.

De cuando en cuando el perro contenía su agitada respiración y lamía suavemente las manos de Juanito moviendo con pausa la cola, como si quisiera decirle:

--No tengas miedo, hermoso niño, yo pertenezco a una raza que tiene la gratitud en el corazón: en mi familia no se han conocido nunca ni los traidores ni los desagradecidos.

Cachucha entró precipitadamente en el pabellón seguido de un ejército de hombres, mujeres y niños.

El perro, con ese delicado instinto propio de su raza, se acercó un poco más al niño, tendiéndose a sus pies, seguro de que había encontrado un buen defensor para librarse de aquella horda de vándalos que pedía su muerte.

--Señorito, no toque Vd. a ese perro, que está rabioso,--exclamó Cachucha.--Apártese usted que voy a dividirle por la mitad.

--Rabioso...--exclamó Juanito riéndose y rodeando el cuello del perro con uno de sus brazos, ¿rabioso, y me lame las manos y se echa temblando a mis pies para que le proteja? Bah, tú sí que estás rabioso, mi buen Cachucha; si te vieras la cara en el espejo, de seguro te darías miedo a ti mismo.

--Vamos, Cachucha,--dijo el abuelo, observando las pacíficas manifestaciones del perro--envaina ese sable que amenaza nuestras cabezas. El perro no está rabioso: son otros los síntomas que presentan esos pobres animales cuando se hallan atacados de esa terrible enfermedad. Verás lo que tiene.

Y don Salvador cogió una jofaina llena de agua y la puso en el suelo al lado del perro, que comenzó a beber con avaricia, agitando la cola.

Cachucha abrió inmensamente los ojos y dijo:

--¡Calla; pues es verdad; bebe agua!

Y volviéndose indignado contra la muchedumbre, añadió:

--¡Pedazos de brutos, animales! ¿Por qué me habéis dicho que estaba rabioso?

Nadie contestó, y el cuadrillero, envainando su sable, volvió a decir:

--Señor don Salvador, le ruego a Vd. que nos perdone por el susto que le hemos dado, pero conste que la intención era buena.

--Ya lo sé, hombre, ya lo sé, y lo agradezco con toda el alma.

Todos fueron saliendo del pabellón respetuosamente, asombrados del valor de Juanito y de su abuelo y sobre todo de la suerte que había tenido el perro forastero, refugiándose en aquella casa.[8]

--Pobrecito, qué sed tenía, y puede que tenga también hambre;--dijo el niño.--Debe estar herido; tiene sangre en el lomo; es preciso curarle. ¿Y cómo se llamará, abuelito?[F]

--¿Quién?

--Este perro.

--No lo sé, hijo mío;--contestó riéndose don Salvador,--y como tengo la completa seguridad de que si se lo pregunto no me lo ha de decir, no quiero tomarme esa molestia. Pero como todas las cosas deben tener un nombre, nosotros le pondremos uno y desde hoy a este perro se le llamará Fortuna, pues fortuna y no poca ha sido la suya refugiándose en esta casa, y encontrar al que le ha librado del terrible sable de Cachucha.[9]

CAPÍTULO III

=Los secuestradores=

Cuatro días después, el perro Fortuna estaba desconocido. Juanito le curó las heridas, que eran leves, con árnica, y luego, ayudado de Atanasio el jardinero, le lavó con jabón y un estropajo.

Entonces se vió que Fortuna no era tan feo como parecía bajo el andrajoso manto de la miseria, que con un buen collar y bien alimentado podía presentarse en cualquier parte sin que su amo se avergonzara.

Pero lo más hermoso de Fortuna eran los ojos, en donde resplandecía la inteligencia, sobre todo cuando sentado sobre sus patas traseras miraba fijamente a Juanito como deseando adivinar sus pensamientos para ejecutarlos.

Una tarde el abuelo y el nieto fueron a ver una viña rodeada de almendros que se había plantado la misma semana del nacimiento de Juanito y que en el pueblo llamaban La Juanita.

Don Salvador, en todos estos paseos campestres, llevaba siempre un libro.

Se sentaron a descansar a la sombra de un almendro, y a la caída de la tarde regresaron al pueblo.

Ya cerca de casa, don Salvador echó de menos el libro.

--¡Ah!--exclamó,--me he dejado al pie del árbol mi precioso ejemplar de El libro de Job, parafraseado en verso por Fray Luís de León. Es preciso volver por él sentiría perderlo.[10]

Fortuna, que iba detrás, de dos saltos se puso delante, y levantando la cabeza, se quedó mirando a sus amos.

El perro llevaba el libro en la boca con tal delicadeza, que ni siquiera lo había humedecido.

--Muchas gracias, Fortuna,--le dijo don Salvador acariciando la inteligente cabeza del perro.--Este ejemplar lo tengo en gran estima y hubiera sentido mucho el perderle porque es un recuerdo de mi madre. Esta noche cuando cenemos procuraré hacerte alguna fineza para demostrarte mi agradecimiento.[11]

El perro comenzó a dar saltos y a ladrar con gran alegría, no por la golosina ofrecida, sino porque comenzaba a ser útil a sus amos.

A los ocho días Juanito y Fortuna eran los dos mejores amigos del mundo: no se separaban nunca. El perro dormía sobre un pedazo de alfombra a los pies de la cama del niño.[12]

Una mañana don Salvador y Juanito se hallaban en el jardín: el perro les seguía como siempre. Don Salvador tendió horizontalmente el bastón que llevaba en la mano para señalar una planta, y entonces Fortuna dio un salto por encima del bastón con gran agilidad y luego se quedó sobre sus patas traseras, erguido y grave;

volvió a tender su bastón don Salvador y volvió a saltar Fortuna, pero entonces se quedó con las manos apoyadas en el suelo y las patas traseras por el aire.

Un día Juanito estornudó con gran fuerza y Fortuna introdujo el hocico en el bolsillo de la americana del abuelo, le sacó el pañuelo y fue a presentárselo a Juanito.

[Illustration: FORTUNA DIÓ UN SALTO POR ENCIMA DEL BASTÓN]

Esto hizo reír mucho al abuelo y al nieto, porque Fortuna iba presentando de día en día nuevas habilidades que le elevaban a la ilustrada categoría de perro sabio; por lo que dedujeron que en sus mocedades habría sido perro de volatinero, y tanto al abuelo como al nieto se les pasaban grandes ganas de saber el origen de aquel amigo que les había deparado su buena suerte.

De seguro que por nada del mundo hubiera Juanito vendido a su perro.

Así las cosas, una tarde del mes de agosto se paseaban por la carretera Juanito, Polonia su nodriza y el perro Fortuna.

Don Salvador se había quedado en casa con el alcalde y el secretario del ayuntamiento, que habían ido a consultarle un asunto grave.

El sol se hallaba próximo a su ocaso, la temperatura era agradable y en el cielo no se veía ni una nube.

De pronto interrumpió el silencio de los campos un lamento triste, prolongado, que al parecer salía de la débil garganta de un niño.

Juanito y Polonia se miraron; el perro Fortuna gruñó sordamente y se acercó a su amo como dispuesto a defenderle.

--¿Has oído, Polonia?--preguntó Juanito.

--Sí; parece un niño o una niña que se queja,--contestó la nodriza.

--Y debe ser muy cerca.

Una muchacha de diez a doce años de edad, flaca, encubierta de harapos, el pelo enmarañado y la tez cobriza, se levantó de la cuneta del camino, lanzando dolorosos lamentos.[G]

Fortuna gruñó de un modo amenazador y se acercó más a su amo, con el pelo del lomo erizado y enseñando sus blancos colmillos.

--Calla, Fortuna, calla,--le dijo Juanito, dándole una palmada en la cabeza y mirando al mismo tiempo a la niña mendiga que lloraba amargamente.

La muchacha siguió avanzando sin intimidarla los gruñidos amenazadores del perro.[13]

--¿Qué tienes, pobrecita?--le preguntó Juanito.

--¡Ah, señorito, qué desgracia tan grande para mí!--exclamó la mendiga con los ojos arrasados en lágrimas.--Mi pobre abuelo se cayó desfallecido de hambre, en el barranco de ese puente, y voy al pueblo a pedir auxilio a la guardia civil o a la primera persona caritativa que encuentre.

--¿Pero no podemos nosotros socorrerle?--contestó Juanito.--Mira, la primera casa del pueblo es la mía y allí yo te aseguro que no le faltará nada a tu abuelito.

--¡Pero si le faltan las fuerzas para tenerse en pie!!--añadió la mendiga.--Hace más de veinticuatro horas que el pobre no ha comido nada.[17]

--Pues bien, vamos a verle,--repuso Juanito,--y si no podemos llevarle nosotros, yo iré en una carrera al pueblo a traer lo que haga falta.

Y como el perro no cesaba de gruñir de un modo hostil a la niña mendiga, Juanito le dijo:

--Esta tarde tu mal humor es insufrible, Fortuna; te he dicho que te calles. La niña, sin dejar sus dolorosos lamentos, se encaminó en dirección al puente.

Juanito, Polonia y Fortuna la siguieron.

A la derecha del camino había una rampa que conducía al cauce del barranco.

Por allí bajaron todos.

El puente tenía tres arcos. En el primero, tendido boca abajo sobre la húmeda arena, se hallaba un hombre pobremente vestido. A su lado se veía un zurrón de sucio y remendado lienzo y un garrote.

A unos quince pasos de distancia, en la orilla del barranco, se alzaban unos espesos y grandes carrizales cuyas hojas, abrasadas por el ardiente sol del verano, tenían un color rojo amarillento.

--Abuelo, vamos, haga Vd. un esfuerzo para levantarse,--dijo la niña mendiga,--pues aquí vienen un señorito y una mujer para ayudarme a conducirlo a Vd. al pueblo.

El hombre, exhalando gemidos, se movió pesadamente como si le faltara la fuerza para levantarse, luego apoyó una rodilla, después la otra y por fin las manos, quedándose a gatas y bajando la cabeza como si quisiera ocultar su cara.

Compadecidos ante tanta debilidad, se acercaron Juanito y Polonia para ayudarle a levantarse, y en el mismo momento que se inclinaban hacia la tierra, el hombre de un brinco se puso en pie, cogió por el cuello a Polonia y la derribó brutalmente en el suelo.

Al mismo tiempo la niña mendiga saltaba con la ligereza de una pantera sobre el aterrado Juanito, haciéndole rodar sobre la arena del barranco.

[Illustration: FORTUNA SE ABALANZÓ FURIOSO SOBRE LA MENDIGA.]

El perro Fortuna se abalanzó furioso sobre la mendiga, haciéndole presa en una pierna y rasgándole en jirones el vestido.

La niña lanzó un grito agudo de rabia y de dolor.

--Maldito perro,--exclamó, cogiendo el garrote que había en el suelo y defendiéndose de Fortuna con un valor increíble a su edad.

Entonces salieron precipitadamente dos hombres de mala facha de uno de los carrizales. Llevaban revólver y cuchillo de monte en el cinto y escopetas de dos cañones en las manos.

--Vamos a ver si te callas, Golondrina; no hay que gritar tanto por un arañazo,--dijo uno de los hombres soltando una brutal carcajada.

--Despachemos antes que pase gente por la carretera,--añadió el otro hombre.

--¿Qué haremos de esta mujer?--preguntó el que tenía sujeta a Polonia.

--Atarle las manos a la espalda, ponerle una mordaza y dejarla para que vaya a contarle a su amo lo que voy a decirle.

--¿Pero dónde estará ese maldito perro?--preguntó la Golondrina.--Apenas os ha visto salir del carrizal ha desaparecido; parece que le dan asco las escopetas; pero yo juro que me las pagará, sí, me las pagará; volveré al pueblo y le daré pan con alfileres o con fósforos para que reviente.[14]

Todo esto lo decía la Golondrina poniéndose puñados de húmeda arena en las heridas que le había hecho Fortuna.

--Oye,--dijo a Polonia el jefe de los secuestradores,--dile a don Salvador que nos llevamos a su nieto, y que si quiere recuperarle, que cumpla al pie de la letra lo que le digo en este papel.[H]

Y el capitán metió brutalmente un papel en el pecho de Polonia, cuyos ojos enrojecidos parecían llorar sangre.

--¡Ah! no, no; yo no quiero ir con Vds.; mi abuelito les dará todo lo que quieran, pero yo no quiero ir,--exclamó Juanito, arrodillándose y juntando las manos ante aquellos miserables.

Polonia cayó también de rodillas como para unir sus súplicas a las del niño; pero todo fue inútil; los corazones de roca no se ablandan jamás ni ante las súplicas, ni ante las lágrimas de sus víctimas.

--Trae los caballos, Cascabel,--dijo el jefe dirigiéndose a uno de los suyos.

Y luego, cogiendo bruscamente por un brazo a Juanito que lloraba, añadió:

--A ver si cierras el pico, canario, y no me aturdas los oídos, porque me disgusta tu música.

Uno de los malhechores sacó del espeso carrizal tres jacas.

El jefe montó en una de ellas, colocando en la delantera a Juanito y rodeándole un brazo por la cintura.

Luego montaron los otros dos, y la Golondrina de un salto se puso en las ancas de una de las caballerías.

Polonia, al verles emprender a galope por el barranco abajo, lanzó un gemido y cayó de espaldas desmayada.

Entonces se agitaron las secas cañas del carrizal de la izquierda y el perro Fortuna asomó la cabeza. Se había refugiado allí rápidamente al ver a los hombres con las escopetas.

Su instinto le había aconsejado aquella retirada, porque sus enemigos eran muchos y ventajosamente armados para vencerlos.[15]

Fortuna permaneció un momento indeciso y moviendo la cabeza con recelo como si temiera alguna emboscada.

Por fin se acercó a donde estaba Polonia desmayada y le lamió las manos y la cara.

Luego levantó de nuevo la cabeza moviendo la negra membrana de su hocico, con esa rapidez nerviosa del perro que ventea un rastro caliente.

De pronto lanzó un aullido apagado, y bajando el hocico hacia el suelo, se lanzó a la carrera por el barranco, siguiendo las huellas de los secuestradores.

CAPÍTULO IV

=La tempestad=

Cuando Polonia recobró el conocimiento era de noche; quiso gritar, pero la mordaza ahogaba su voz en la garganta y su corazón latía de un modo violento.

Se levantó como pudo; sintió grandes dolores en todo su cuerpo. Comenzó a subir la rampa del barranco con gran fatiga.

Una vez en la carretera, echó a correr hacia el pueblo.

El cielo se había encapotado, el viento producía en las hojas de los árboles ese ruido que imita el eterno movimiento de las olas del mar al estrellarse sobre las rocas de las costas.

Este cambio repentino de tiempo, tan frecuente en el mes de agosto, no fué apercibido por Polonia, que corría y corría siempre, respirando de un modo fatigoso.

Ya cerca del pueblo vió venir gente hacia ella.

Eran don Salvador, el alcalde y el secretario, que, extrañándoles la tardanza de Juanito, iban en su busca.

Al ver a Polonia amordazada y con las manos atadas a la espalda, don Salvador lanzó un grito de espanto, como si lo adivinara todo.

El alcalde y el secretario quitaron la mordaza y las ataduras de las manos de Polonia, que cayendo de rodillas a los pies de su buen amo, sólo pudo decir:

--¡Me han robado a Juanito, señor, me lo han robado!...

Y volvió a desmayarse.

Don Salvador se quedó aterrado, le flaquearon las piernas y se abrazó al cuello del alcalde para no caerse.

Afortunadamente, la pareja de la guardia civil, que salía del pueblo a hacer el servicio nocturno de carretera, llegó a tiempo y pudieron conducir hasta su casa a don Salvador y a Polonia.

Reanimados un poco con los auxilios que les prestaron, la nodriza contó detalladamente todo lo que les había ocurrido desde que oyeron los tristes lamentos de la infame niña mendiga hasta el instante que perdió el sentido.

--¡Ah, si hubieras hecho caso de los gruñidos de Fortuna, que os anunciaban un peligro!--exclamó el anciano, golpeándose la frente.--¿Pero dónde está que no le veo?

--Indudablemente le matarían, porque yo tampoco le vi más desde que salieron aquellos hombres del carrizal.[16]

--En fin, dame, dame esa carta, Polonia; no se ha perdido todo; esto será cuestión de dos, de tres, de cuatro mil duros, de todo lo que poseo si se les antoja pedírmelo. ¿No es verdad, guardias? ¿No es verdad, señor alcalde? Los secuestradores son unos infames, unos criminales; pero generalmente no matan a los secuestrados. Me lo devolverán, sí; me lo devolverán, y yo en cambio les daré lo que me pidan. Don Salvador se ahogaba; tuvo que sentarse, se quitó la corbata y se desabrochó el chaleco; no podía respirar.[I]

Mientras tanto Polonia buscaba en vano la carta que tan brutalmente le había metido en el pecho el secuestrador.

--¡Pero no me das esa carta!--exclamó el anciano.

--Si no la encuentro, señor.

--¡Que no la encuentras!--exclamó el abuelo, pálido como un cadáver y levantándose de la silla como impulsado por una fuerza superior a su voluntad.[18]

--No; no la encuentro,--exclamó Polonia con desesperación;--me la metió uno de ellos en el pecho mientras otro me ataba las manos y me ponía la mordaza; pero como luego caí desmayada en el barranco....

--Entonces se te habrá caído en el barranco y es preciso ir a buscarla.[19]

Y don Salvador se dirigió a la puerta.

El alcalde le detuvo, diciéndole:

--Para buscar la carta bastamos nosotros. Polonia nos acompañará. El tiempo ha cambiado y amenaza tormenta. A ver; Atanasio, coge la linterna; vamos andando.

Don Salvador quiso acompañarlos, pero el médico y el cura, que también habían acudido al saber la desgracia de Juanito, se opusieron firmemente.

--¡Oh, Dios mío, Dios mío!--exclamó el anciano con desesperación;--si no encuentran esa carta, mi pobre Juanito está perdido, porque le matarán viendo que no se les da el dinero que piden. Salieron en busca de la carta Polonia, los dos guardias civiles, el alcalde, el secretario, Cachucha y el jardinero.[20]

El médico y algunos vecinos del pueblo se quedaron acompañando a don Salvador.

Cuando los expedicionarios salieron a la calle, los deslumbró un relámpago que fué seguido de un espantoso trueno:

La lluvia caía con esa violencia propia de las tormentas de verano. Nadie hizo caso. Caminaban en silencio por la carretera, preocupados en aquel triste acontecimiento que afligía a todo el pueblo.

Cuando llegaron al puente, Cachucha que iba delante se detuvo, reconoció el terreno, y dijo:

--Trabajo perdido; el barranco viene lleno de agua; es imposible bajar.

La avenida era grande; las turbias aguas se arrastraban con violencia sobre el pedregoso cauce del barranco, rugiendo de un modo amenazador.

--¡Qué lástima!--añadió un guardia civil;--no sólo hemos perdido la carta sino las huellas de los secuestradores.

--¿Y qué hacemos ahora?--preguntó Cachucha.[21]

--Toma; regresar al pueblo;--contestó el alcalde.

Y sin hablar más, regresaron al pueblo tristes, silenciosos y empapados de agua y lodo hasta los huesos.

El pobre don Salvador se quedó anonadado al saber la avenida del barranco.

Cayó de rodillas, juntó las manos y elevó los ojos llenos de lágrimas al cielo, murmurando con trémula voz:--Señor.... Dios mío.... Padre misericordioso, sin cuya voluntad no se mueve una hoja de los árboles ni un átomo de polvo de la tierra.... Vela por mi hijo, vela por Juanito.

Un profundo silencio se extendió por la habitación, todos rezaban en voz baja, todos le pedían a Dios por el niño secuestrado.[J]

CAPÍTULO V

=El que siembra recoge=

Transcurrieron dos días. El pobre abuelito estaba inconsolable; cuarenta y ocho horas sin dormir, sin comer, sin ver a su nieto.

El alcalde y la guardia civil habían oficiado a los pueblos inmediatos lo ocurrido, pero nadie tenía noticias de Juanito.

Aquel silencio era espantoso para el pobre anciano.

--Ah, sin duda en la carta--se decía--me fijaban un plazo para entregar el dinero.... Dios mío, ¿qué será de Juanito cuando ese plazo se cumpla?[22]

En el pueblo no se hablaba de otra cosa que del secuestro del niño. Todos hubieran dado la mitad de su sangre por encontrarle.

A fuerza de grandes ruegos consiguieron el cura y el médico que don Salvador tomara algún alimento.

Llegó el tercer día. El pobre abuelito, pálido como un muerto, con los ojos cerrados, se hallaba tendido en un sofá, y a no ser por los estremecimientos nerviosos que agitaban su cuerpo, se le hubiera tomado por un cadáver.

Comenzaba a obscurecer; la tenue luz del crepúsculo penetraba por una ventana iluminando con vaga claridad la habitación.

La puerta se abrió poco a poco y asomó por ella la cabeza de un perro. Era Fortuna, cubierto de lodo.

Se acercó al sofá y se quedó mirando fijamente al anciano. Esta contemplación duró algunos segundos; luego comenzó a lamerle las manos a don Salvador.

El cálido contacto de aquella lengua agradecida despertó al anciano. Al ver a Fortuna lanzó un grito que hubiera sido imposible definir, porque la presencia de aquel perro leal, que él creía muerto, le causaba al mismo tiempo una inmensa alegría y un profundo dolor.

--¡Ah, eres tú, Fortuna!--exclamó sentándose en el sofá.--¿Dónde está Juanito? ¿Dónde está el hijo de mi alma?

El perro ladró tres veces dirigiéndose hacia la puerta, en donde se detuvo para mirar a su amo.

--Sí, sí; te comprendo perfectamente; tú vienes a decirme: sígueme y te conduciré a donde está Juanito.

El perro ladró con más fuerza.

--¡Ah! qué importa que la naturaleza no te haya concedido el don de la palabra; yo te entiendo perfectamente; bendito sea el momento que te refugiaste en mi casa.

Y él mismo, que por instantes parecía recobrar sus perdidas fuerzas, comenzó a dar voces, diciendo:

--¡Polonia, Atanasio, Macario, todo el mundo aquí! Que aparezcan mi jaca, que llamen a la guardia civil, al cuadrillero, a todo el que quiera seguirme.

Don Salvador mientras tanto había descolgado una escopeta de dos cañones del armero y se había ceñido una canana llena de cartuchos.

Algunos criados entraron precipitadamente en la habitación de su amo, creyendo que el dolor le había vuelto loco. Al verle con la escopeta, Polonia le dijo sobresaltada:[K]

--¿Pero adónde va Vd., señor?

--A donde está Juanito.... Mira, ahí tienes el amigo leal que va a conducirme a su lado.

--¡Fortuna!--exclamó Polonia, que hasta entonces no había visto al perro.

--Ése, ése sabe donde está mi nieto: sigámosle, pero es preciso hacer las cosas con método. Tú, Atanasio, llama a la guardia civil y al cuadrillero; tú, Polonia, pon en unas alforjas algunos comestibles; tú, Macario, apareja mi jaca, pero de prisa, muy de prisa, pues me mata la impaciencia.

Media hora después todo estaba dispuesto y los expedicionarios reunidos en casa de don Salvador.

El perro no cesaba de ladrar y hacer viajes hacia la puerta, indicando su impaciencia.

--En marcha, Fortuna, en marcha!--exclamó el anciano con firme entonación,--conducíme a donde está Juanito, y que Dios nos ayude.

El perro comenzó a dar saltos de alegría, salió a la calle y tomó a la derecha.

Todos le siguieron, Fortuna iba delante, luego dos guardias civiles a pie, don Salvador, el cuadrillero a caballo, y por último, cuatro criados de la casa.

Todos iban armados de escopetas y resueltos a salvar a Juanito. Tenían una fe ciega en las demostraciones del perro. Nadie dudaba de que aquel noble e inteligente animal les conduciría a donde estaba el niño secuestrado.

La noche era serena, apacible. La luna iluminaba con dulce claridad la tierra.

El perro, que caminaba siempre delante, volviendo de vez en cuando la cabeza para ver si le seguían, llegó al puente, y en vez de bajar al barranco, torció a la izquierda caminando por la orilla del cauce unos quinientos

pasos. Allí bajó por una vereda, cruzó el barranco y tomó una senda que conducía al monte.

[Illustration]

Todos le siguieron en el mayor silencio. Después de dos horas de trepar por aquel camino de cabras, los expedicionarios llegaron a la cumbre de una elevada montaña.

--Guardias, ¿están Vds. cansados?--les preguntó don Salvador.

--Adelante, adelante; éste es nuestro oficio,--contestó uno de ellos.--Mientras el perro no vacile, le seguiremos.

Se hallaban en una meseta sembrada de espesos chaparrales y copudas encinas. La luna lo iluminaba todo; aquel espesar era interminable; a lo lejos parecía distinguirse grandes grupos de árboles en el fondo de un valle encerrado entre dos altísimas montañas. El perro continuó descendiendo por la parte de la umbría durante media hora, luego torció a la derecha, caminando siempre a media ladera.[L]

Los expedicionarios comenzaban a impacientarse: llevaban cuatro horas de no interrumpida marcha por un camino fatigoso y duro.

Llegaron por fin al valle. Grandes grupos de fresnos y de álamos formaban aquí y allá espesos bosquecillos.

El perro penetró resueltamente en uno de aquellos espesares.

De pronto Fortuna se detuvo. Los expedicionarios vieron a pocos pasos de distancia una casa de pobre apariencia.

La casa sólo se componía de piso bajo.

El perro, con mucho recelo, y arrastrándose por la tierra, llegó a la puerta, la olfateó y luego, volviéndose a los que le seguían, formuló uno de esos gemidos tan peculiares a los animales de su raza para indicar la aproximación de su amo.

Todos oyeron este gemido y los resoplidos que daba Fortuna procurando introducir el hocico entre el dintel y la puerta.

A nadie le quedó la menor duda de que en aquella casa estaba Juanito o por lo menos había estado.[23]

Uno de los guardias civiles dijo en voz muy baja:

--Esta casa es la del guarda de esta umbría que acabamos de cruzar. Es hombre de malos antecedentes, ha estado en presidio y la guardia civil le tiene apuntado en su libro. Todo el mundo pie a tierra y preparados; mi compañero y yo entraremos delante. Tú, Cachucha, te pones de centinela por la parte del río, y si ves alguno que quiere escaparse saltando las tapias del corral, le haces fuego. Tú, Atanasio, ten la linterna prevenida por si hace falta.[24]

Se obedecieron las disposiciones del guardia.

Don Salvador sintió que su corazón latía con extremada violencia.

El guardia civil, con la culata de su carabina, dio dos fuertes golpes sobre la puerta.

Transcurrieron algunos segundos sin que nadie contestara. En la casa remaba un silencio sepulcral.

El guardia llamó segunda vez diciendo en voz alta:

--Cascabel (éste era el apodo del guarda del monte Corbel), abre a la guardia civil o descerrajamos la puerta a tiros.

--Allá va, allá va; un poco de paciencia, que me estoy vistiendo,--contestó una voz femenina.

Transcurrieron dos minutos. Dentro de la casa se oyó un ruido como si arrastraran un pesado mueble cambiándolo de sitio. Luego se abrió la puerta presentándose una mujer con un candil en la mano.

Tendría cuarenta años de edad, era alta, delgada, de color cetrino y pelo rojo y enmarañado. Todo en aquella mujer indicaba la falta de aseo; a primera vista era verdaderamente repugnante.

Al ver tanta gente retrocedió dos pasos frunciendo el entrecejo y dijo:

--¿Qué es esto?

--Esto es que venimos a hacerte una visita a ti y a tu marido,--contestó un guardia.--¿Dónde está Cascabel?

--Recorriendo el monte, porque hay muchos dañadores. ¿Pero qué le querían Vds.?--Tú ya sabes lo que nosotros queremos,--añadió el guardia.[M]

--¡Yo!... Pues aunque tuviera el don de la adivinanza,--exclamó haciendo una mueca la guardesa.[25]

--Vamos, menos palabras, y dinos dónde tienes al niño.

--Pues si yo no he tenido hijos nunca.

--Ya que no quieres a buenas, peor para ti, hablarás a malas.

El guardia hizo una seña a su compañero, y cogiendo a la guardesa cada uno de un brazo y juntándole los dedos pulgares de las manos por detrás de la espalda, le pusieron el tornillo y la cadenilla de hierro.

La guardesa exhaló un rugido de dolor, y haciendo rechinar los dientes, dijo:

--¡Vaya una hazaña! ¡qué valientes!

Todos escuchaban el diálogo con gran interés, cuando de pronto Fortuna comenzó a ladrar de un modo estrepitoso.

Al extremo de aquella sala-cocina se hallaba un enorme arcón viejo y desvencijado. El perro escarbaba con furia junto al arcón.

--Ahí está mi hijo,--gritó don Salvador.

Abrieron el arcón: no había nada. El perro continuaba ladrando y escarbando. La guardesa miraba a Fortuna con sombríos y recelosos ojos.

Atanasio y Macario quitaron el arcón de aquel sitio y debajo apareció una trampa de madera con una argolla de hierro.

El abuelo lanzó un grito de gozo, abalanzándose hacia la trampa. Uno de los guardias civiles le detuvo cogiéndole por el brazo y le dijo: --Todo se andará, don Salvador; pero antes conviene tomar algunas precauciones. Esta mujer bajará delante. Atanasio, coge la linterna y abre la trampa.

El jardinero levantó la trampa. La bajada a la cueva era muy rápida y resbaladiza. El perro Fortuna se precipitó por aquel boquete negro ladrando de un modo furioso.

Los guardias civiles empujaban a la guardesa delante de ellos.

Atanasio alumbraba con la linterna; el perro que se había internado en la cueva seguía ladrando a lo lejos.

Todos siguieron aquellos ladridos caminando por un terreno húmedo y resbaladizo, cuyas angostas paredes chorreaban agua.

De pronto se oyó una voz débil que dijo:

--Ah, Fortuna, ¿eres tú, Fortuna? ¡Cuánto te agradezco que vengas a verme!

--Es la voz de mi Juan,--gritó don Salvador.

--Aquí, aquí, abuelito de mi alma,--volvió a decir el niño.

Don Salvador, que iba detrás, apartó a todos y se puso delante, gritando:

--Alumbra, Atanasio, alumbra.

Entonces los claros reflejos de la linterna iluminaron un cuadro interesante: sobre un lecho de carrizo se hallaba Juanito con el traje en jirones y abrazado al perro Fortuna que le lamía la cara gimiendo dolorosamente.

El abuelo cayó también sobre aquel lecho y se abrazó llorando a su nieto, y entonces el perro repartía por igual sus caricias entre el viejo y el niño. Todos lloraban, todos, menos la guardesa, menos aquella fiera que miraba con ojos enjutos y torvo ademán el patético grupo que tenía delante y que iba a abrirle a ella, a su marido y a sus cómplices las puertas de un presidio.[N]

* * * * *

En el pueblo se recibió a Juanito y a los expedicionarios echando las campanas al vuelo. La alegría fue inmensa.[26]

Desde aquel día se miró al perro Fortuna con veneración.

Don Salvador mandó hacer un buen retrato al óleo del perro Fortuna y lo colocó en un sitio preferente de su casa.

Al pie de este retrato se leía esta inscripción:

«Este perro se llamó Fortuna y probó a los hombres que tuvieron la dicha de conocerle, que en este mundo el que siembra recoge.»

[1] =--el rabo...colgante:= note the use of the definite article instead of the possessive adjective before nouns denoting parts of the body, etc. =le= refers to =olfato= and is needed for clearness since =olfato= precedes the verb. =se veía un pueblo=, _a town was seen,_ or _one saw a town._

[2] =--tendría dos años de edad=, _was probably about two years old_: =tendría= is the conditional of probability or conjecture.

[3] =--que sin duda tenía poco desarrollado el órgano de caridad=, *whose organ of charity was doubtless not well developed*. ¿=Estará...=? _can he be?_ This is the future of probability or conjecture. =desgraciado del perro=, *unlucky is the dog*. Note this idiomatic use of =de=. =sálvese el que pueda=, *let him save himself who can*. =--le iba estrechando=, *were pressing in upon him*. =Ir=, with the present participle, is often used instead of =estar=, in order to express progressive action.

[4] =--hacían exclamar a todo el mundo=, _made everybody exclaim._ =a disposición=: many adverbial phrases are thus used without the definite article. =había visto morir a un hijo al año de terminar...=, _he had seen a son die a year after completing...._ =a los seis meses de dar a luz...=, _six months after giving birth...._

[5] =--el abuelo y el nieto= are the subject of =pasaban=.

[6] =--tienes la cara encendida como...=, _your face is as red as...._ =Será=, _it is probably_: future of probability or conjecture.

[7] =--fué a esconderse=. In English one would say: *went and hid*. =no había visto pasar al perro=, _had not seen the dog pass._ Note the difference between the English and the Spanish word orders. This is usual.

[8] =--me, te=: datives of possession. =fueron saliendo=: See Footnote C.

[9] =--no me lo ha de decir= is about equivalent to =no me lo dirá=. =tomarme=, _to take (for myself):_ =me= is dative of concern or interest. =a este perro se le llamará = llamarán a este perro.= =fortuna y no poca ha sido la suya = ha sido fortuna, y su fortuna no ha sido poca.=

[10] =--sin que su amo se avergonzara=, *without his master feeling ashamed*. =lo más hermoso de Fortuna=, _the handsomest thing about Fortuna._ =me=: dative of concern or interest. Omit in translating. =--Fray Luís de León= (1528?-1591), a great Spanish mystic and poet.

[11] =lo=: an expletive pronoun, often used for clearness when the corresponding noun object precedes the verb. =el perderle=, *to lose it*. The article, which here modifies the infinitive, is not to be translated.

[12] =A los ocho días=, _in a week's time_. Note that =ocho días=, in certain expressions, means *a week* (the days at both ends of the week are counted).

[13] =--sin intimidarle los gruñidos amenazadores=, *without being frightened by the threatening growls*.

[14] =--si te callas=, *if you can be still*. ¿=Pero dónde estará ese maldito perro=? _But where can that accursed dog be?_ Here =estará= is future of probability or conjecture. =me las pagará=, _I'll get even with him_ (literally, _he will pay me for them_: =las= is an indefinite pronoun here and may mean =las malas cosas, las ofensas=, or something of the sort).

[15] =--eran muchos y ventajosamente armados para vencerlos=, _were too many and too well armed (for him) to conquer them_. In some expressions =mucho= means *too much* and =muy= means *too*.

[16] =--matarían= is conditional of probability or conjecture. Here translate =Indudablemente le matarían=,

they undoubtedly killed him.

[17] =--Si=, *why*, or *but*.

[18] =Que= may be omitted in translating. Perhaps =dices= or some such expression was once understood before =que=.

[19] =se te habrá caído=, *you must have dropped it*.

[20] =no se les da=, *is not given to them*. Note that the subject of =da= follows the verb.

[21] =--hacemos = haremos=.

[22] =--¿qué será de Juanito=? _what will become of Juanito?_

[23] =--A nadie le quedó la menor duda de que...=, _to no one did there remain the slightest doubt that..._

[24] =--le haces fuego=, *you fire at him*. Here the present indicative has the force of an imperative.

[25] =--Pues aunque...adivinanza:= she does not complete the sentence.

[26] =--se recibió a Juanito=, *they received Johnny* or *Johnny was received*.

=EJERCICIOS=

Las divisiones de los ejercicios son:

A. Breve resumen o cuestionario gramatical.

B. Modismos (_Idioms_). Se aprenderán de memoria y se emplearán para formar oraciones completas.

C. Cuestionario basado en el texto indicado y al que se contestará en español.

D. Oraciones inglesas para traducir al español.

[A] =EJERCICIO I=

A. 1. ¿_Cuál es el artículo definido (determinado) que corresponde a_: raza, vez, aire, fuente, sed, sudor, boca, piel, animal, ijar, respiración, hombre, charco?

B. 1. De vez en cuando. 2. Gota a gota. 3. Caer de plano.

C. 1. ¿De qué raza era el perro? 2. ¿Cuál era el color de su lomo? 3. Describa usted (_Describe_) sus orejas. 4.--su hocico. 5.--su rabo. 6.--su mirada. 7.--su boca. 8.--su lengua. 9. ¿Dónde se detenía el perro de vez en cuando? 10. ¿Qué buscaba (_was he looking for_) para apagar su sed? 11. ¿Cuál era la estación (_season_) del año,--la primavera, el verano, el otoño, o el invierno? 12. ¿Cómo parecía el pobre animal?

D. 1. The poor dog seemed tired. 2. The sweat was falling from the dog's tongue. 3. He would stop (_imperf._) in the shade of a poplar. 4. He would raise his head. 5. He was looking-for a pool where he might quench (= where to quench) his thirst. 6. The dog was (use *ser* or *_estar_*?) not handsome (=hermoso=). 7. His mouth was[1] open. 8. His tail was (use *ser* or *_estar_*?) down (= fallen). 9. The dog had wolf-like ears. 10. Was it a dog or a wolf?

[B] EJERCICIO II

A. 1. ¿Cuál es el plural de_: corral, cuerpo, edad, pie, casa, mes, pueblo, sol? 2. ¿Cuál es la forma femenina de_: desierto, pobre, menor, abrasador, roto?

B. 1. Por fin. 2. Debe de haber agua. 3. Debía de haber agua. 4. Acaba de llegar. 5. Acababa de llegar. 6. Tenía dos años. 7. Tendría dos años (_probabilidad o conjetura_). 8. Un poco más abajo.

C. 1. ¿A qué hora llegó el perro al pueblo? 2. ¿Qué acababa de dar doce campanadas? 3. ¿Quién se hallaba en la primera casa? 4. ¿Qué estaba haciendo la mujer? 5. ¿A quién se veía cerca de ella? 6. ¿Cuántos años tendría el niño? 7. ¿Con qué jugaba? 8. ¿Qué le gritó al perro la mujer? 9. ¿Qué le arrojó ella? 10. ¿Qué le enseñó a la mujer el perro?

D. 1. Near the woman was seen a child. 2. The child was-probably-about three years old. 3. It was playing with its shoes. 4. It was a day in the month of July. 5. The house did not cast the slightest shadow. 6. The clock had just struck twelve strokes-of-the-bell. 7. The dog pushed [open] the door with its muzzle. 8. The woman threw a stone at him. 9. The dog uttered a growl. 10. Then he showed her his teeth (=colmillos=).

[C] =EJERCICIO III=

A. _Léase todo el pasaje cambiando al presente los verbos de tiempo pasado_ ("Ya casi va a conseguir...amenazándole de muerte.").

B. 1. Cerrarle el paso. 2. A derecha. 3. A izquierda. 4. Dar en el blanco. 5. Amenazar de muerte.

C. 1. ¿Quién era el hombre que montaba un caballo? 2. ¿Era hermoso el caballo? 3. ¿Cómo llamaban al cuadrillero? 4. ¿Qué desenvainó él? 5. ¿Era pequeño (_small_) el sable? 6. ¿Qué gritaba la gente? 7. ¿Con qué seguía la gente al perro? 8. ¿A dónde miró el pobre animal? 9. ¿Qué llovían sobre el pobre animal? 10. ¿De qué le amenazó Cachucha?

D. 1. The dog is mad. Kill him. 2. The poor dog looked to the right and to the left. 3. The people followed him with sticks and scythes. 4. They threatened him with death. 5. The stones rained upon the animal. 6. Cachucha unsheathed a cavalry saber. 7. He prepared to block his way. 8. The dog's situation was distressing. 9. He was tired and he was thirsty. 10. The people were closing in on him on both sides of the street.

[D] =EJERCICIO IV=

A. 1. _Cámbiense los adjetivos en paréntesis a la debida forma_: cabeza (blanco), conocimientos (general), épocas (antiguo), (poco) días, los (grande) hombres. 2. _Cámbiense los infinitivos al presente de indicativo_: Don Salvador (ser) rico; ahí (ir) un hombre de bien; él (leer) y (viajar) mucho; nosotros (exclamar); nosotros (parecer).

B. 1. Todo el mundo. 2. Un hombre de bien. 3. Pocos días antes. 4. Tampoco faltan penas. 5. Al año de terminar.

C. 1. ¿Cuál era el apellido (_family name_) de don Salvador? 2. ¿Era pobre el señor Bueno? 3. ¿Era ignorante o sabio? 4. ¿Qué edad tenía? 5. ¿Cómo había pasado la vida? 6. ¿Siempre había sido feliz? 7. ¿A quiénes había visto morir? 8. ¿Es buena carrera la de ingeniero de Caminos y Canales? 9. ¿Qué es un nieto? 10. ¿Cómo se llamaba el nieto de don Salvador?

D. 1. Mr. Bueno was rich and charitable. 2. His head was white as (the) snow. 3. He was probably about fifty years of age. 4. Everybody knew (*use* =conocer=) Don Salvador. 5. His daughter died six months after giving

birth to Johnny. 6. Johnny was Don Salvador's grandson. 7. Mr. Bueno's son was an engineer of Roads and Canals. 8. He died a year after completing his course. 9. He had been a brilliant student =(alumno)=. 10. He had read much to advantage.

[E] =EJERCICIO V=

A. 1. ¿Qué tiempo gramatical_ (tense) _de los verbos se usa para describir condiciones o circunstancias pasadas_? 2. ¿Qué tiempo se usa cuando un hecho_ (act) _se verificó_ (took place)?

B. 1. Al abrir la puerta. 2. Daba paso a la calle. 3. Cayó de espaldas. 4. Debajo del sofá. 5. Encima de su cabeza. 6. Iba delante. 7. A un tiempo.

C. 1. ¿Qué abrió Atanasio? 2. ¿A qué daba paso la puerta? 3. ¿En dónde entró el perro? 4. ¿En dónde se refugió? 5. ¿Debajo de qué mueble (_piece of furniture_) se escondió? 6. ¿Quién se hallaba sentado en el sofá? 7. ¿Quiénes invadieron el jardín? 8. ¿Quién iba delante? 9. ¿Qué hacía girar él? 10. ¿Qué gritaban todos a un tiempo?

D. 1. Twenty people invaded the garden. 2. They were giving cries of terror. 3. Cachucha was going before. 4. He was whirling (= was making whirl) his saber over his head. 5. All were shouting: "He is mad!" 6. The dog came in like a flash. 7. He hid beneath the sofa. 8. Athanasius fell backward. 9. Johnny was (= found himself) seated on the sofa. 10. He ran toward the little door.

[F] =EJERCICIO VI=

A. _Explíquese_ (Explain) _el uso de cada imperfecto y de cada pretérito de indicativo en esta página._

B. 1. Al lado del perro. 2. Es verdad. 3. Se volvió. 4. Volvió a decir. 5. Le ruego a Vd. que nos perdone.

C. 1. ¿Qué cogió don Salvador? 2. ¿De qué estaba llena la jofaina? 3. ¿En dónde puso la jofaina don Salvador? 4. ¿Qué comenzó a hacer el perro? 5. ¿Qué agitaba? 6. ¿Qué abrió Cachucha? 7. ¿Qué no beben los perros rabiosos? 8. ¿A quién pidió perdón Cachucha? 9. ¿Por qué le pidió perdón? 10. ¿Era buena o mala la intención de Cachucha?

D. 1. He put a basin full of water on the floor. 2. The basin was beside the dog. 3. The dog drank the water. 4. Is it true that (the) mad dogs do not drink water? 5. Was the dog wagging his tail? 6. A dog wags his tail when he is happy. 7. Are mad dogs happy? 8. Cachucha turned around and said: 9. "Why did you not tell me that he is not mad?" 10. No one answered, and Cachucha sheathed his sword.

[G] =EJERCICIO VII=

A. _Substitúyanse los nombres por la debida forma del pronombre personal_: extendió el bastón; para señalar la planta; encima del bastón; le sacó el pañuelo; fué a presentárselo a Juanito; se hallaban en el jardín; hizo reír al abuelo; llevándole los zapatos; el perro dormía.

B. 1. Las patas traseras. 2. Las manos del perro. 3. Se hallaban en el jardín. 4. El perro les seguía. 5. Dió un salto.

C. 1. ¿Quién es Fortuna? 2. ¿Cómo tendió el bastón don Salvador? 3. Entonces ¿qué dió Fortuna? 4. ¿Sobre qué se quedó luego? 5. ¿Qué volvió a hacer don Salvador? 6. ¿Qué volvió a hacer Fortuna? 7. Esta vez _(This time)_ ¿cómo se quedó el perro? 8. Cuando Juanito estornudó ¿qué hizo Fortuna? 9. ¿En dónde encontró el pañuelo? 10. ¿Dónde estaban don Salvador, Juanito y Fortuna?

D. 1. Don Salvador extended the cane which he held in his hand. 2. Fortune gave a leap over the cane. 3. Don Salvador extended the cane again. 4. Fortune jumped again. 5. The dog remained with his front feet resting on the ground. 6. He remained with his hind feet in the air. 7. One day Fortune put his nose in Johnny's pocket. 8. He pulled out Johnny's handkerchief. 9. Then he presented it to the boy. 10. The dog always followed (_say_: followed always) Johnny.

[H] =EJERCICIO VIII=

A. 1. _¿Por qué tienen el acento_: haciéndole, rasgándole, defendiéndose (haciendo, rasgando y defendiendo _no tienen acento_)? 2. _¿Qué formas del verbo son_: derribo, derribó; abalanzo, abalanzó; grito, gritó?

B. 1. Se acercaron. 2. En el mismo momento. 3. Se puso en pie. 4. Haciéndole rodar. 5. Rasgándole el vestido.

C. 1. ¿Quién es Polonia? 2. ¿A quién ayudaron a levantarse Juanita y Polonia? 3. Cuando el hombre se puso en pie ¿a quién cogió? 4. ¿Qué hizo la niña mendiga al mismo tiempo? 5. ¿Con la ligereza de qué animal? 6. ¿Qué hizo Fortuna? 7. ¿Qué rasgó en jirones? 8. ¿Qué lanzó la niña? 9. ¿Cómo se defendió del perro? 10. ¿Cuál era la edad de la niña?

D. 1. The beggar girl jumped to her feet. 2. She seized Johnny by the neck. 3. The dog threw himself upon her. 4. He tore her dress into shreds. 5. The girl defended herself with courage. 6. She was not more than twelve years old. 7. Johnny was a little boy. 8. She made him roll on the sand. 9. Polonia was terrified. 10. They were in a dry (seco) ravine.

[I] =EJERCICIO IX=

A. 1. _Explíquese el uso de_ a *en* al ver a Polonia. 2. _¿Cuál es el sujeto del verbo en_ extrañándoles la tardanza de Juanito?

B. 1. Cerca del pueblo. 2. Vió venir gente. 3. Iban en su busca. 4. Al ver a Polonia. 5. Cayó de rodillas.

C. 1. ¿Cuál era el mes en que se verificó _(took place)_ el secuestro _(kidnaping)_ de Juanito? 2. ¿Hacía frío o hacía calor? 3. ¿A quién vió venir hacia ella Polonia? 4. ¿Dónde estaba ella? 5. ¿Qué extrañaba don Salvador? 6. ¿Quiénes acompañaron _(accompanied)_ a don Salvador? 7. ¿Qué quitaron de las manos de Polonia? 8. ¿Qué quitaron de la boca _(mouth)_ de Polonia? 9. Al ver a Polonia ¿qué lanzó don Salvador? 10. ¿Estaban cerca o lejos _(far)_ del pueblo?

D. 1. This sudden change of weather is frequent in the month of August. 2. Don Salvador and the mayor were near the town. 3. They saw people coming toward them. 4. The people were running and running. 5. Don Salvador was surprised at Johnny's delay. 6. He went in search of him. 7. When Don Salvador saw Polonia, he guessed everything. 8. Polonia was gagged and with her hands tied. 9. The mayor uttered a cry of terror. 10. Then he fell on his knees at Don Salvador's feet.

[J] =EJERCICIO X=

A. 1. *En* le matarán _¿cuál es la colocación del pronombre personal respecto del verbo (precede o sigue al verbo)_? 2. *En* acompañarles _¿cuál es la colocación de_ les? 3. _¿Cuál es la regla_? 4. _¿Hay otras formas del verbo a las cuales sigue el pronombre? ¿Cuáles son_?

B. 1. Salieron a la calle. 2. Se quedaron. 3. Se opusieron. 4. Al saber la desgracia.

C. 1. ¿Quiénes habían acudido al saber la desgracia de Juanito? 2. ¿Qué perdió Polonia? 3. ¿Quiénes salieron en busca de la carta? 4. ¿Por qué no los acompañó don Salvador? 5. Cuando salieron a la calle, ¿qué los

deslumbró? 6. ¿De qué fue seguido el relámpago? 7. ¿Dónde se quedó el médico? 8. ¿El pobre Juanito estará perdido? 9. ¿Quiénes le matarán? 10. ¿Por qué?

D. 1. Some neighbors remained in the company of (= accompanying) Don Salvador. 2. The mayor and Cachucha went out in search of Johnny. 3. Polonia has lost the letter. 4. If they do not find it, Johnny will be lost. 5. The kidnapers will kill the boy if Don Salvador does not give them the money. 6. The physician and the parish-priest are Don Salvador's neighbors. 7. They came on learning Johnny's misfortune. 8. A flash-of-lightning dazed the physician. 9. A frightful crash-of-thunder followed the lightning. 10. Heavens! exclaimed the physician in despair.

[K] =EJERCICIO XI=

A. 1. _Explíquese el uso de la preposición_ a _en_: mirando fijamente *al* anciano; al ver *a* Fortuna; para mirar *a* su amo. 2. _¿Es diferente el uso de_ a _en_: comenzó a lamerle las manos *a* don Salvador?

B. 1. La puerta se abrió. 2. Se acercó al sofá. 3. Cubierto de lodo. 4. Al ver a Fortuna. 5. ¡Eres tú! 6. El perro se detuvo.

C. 1. ¿Qué se abrió poco a poco? 2. ¿Qué asomó por la puerta? 3. ¿De qué estaba cubierto Fortuna? 4. ¿A quién miró fijamente el perro? 5. Luego ¿qué comenzó a hacer Fortuna? 6. ¿Qué hizo el anciano al ver al perro? 7. ¿Por qué lo hizo? 8. Después de ladrar tres veces ¿a dónde se dirigió Fortuna? 9. ¿Para qué se detuvo en la puerta? 10. ¿Qué quería decir el perro?

D. 1. The dog awoke Don Salvador. 2. He licked Don Salvador's hands. 3. On seeing the dog, the old man sat-up on the sofa. 4. "Ah!" he exclaimed, "is it you, Fortune"? 5. The presence of that loyal dog caused him (an) immense joy. 6. The dog barked twice and then he made his way toward the door. 7. Fortune stopped in the door, in order to look at the old man. 8. Don Salvador understood him perfectly. 9. The dog came to say to him: 10. "If you follow me, I shall take you where your son is."

[L] =EJERCICIO XII=

A. _Corríjanse estas frases_: todos iban armado; resueltos a salvar Juanito; tomó una senda que condujo al monte; volviendo de vez en cuando su cabeza; en vez de bajando al barranco; la noche era sereno; las demostraciones de el perro; el cuadrillero en caballo.

B. 1. Iba delante. 2. A pie. 3. A caballo. 4. Volvió la cabeza. 5. De vez en cuando. 6. A la izquierda.

C. 1. ¿A quién siguieron todos? 2. ¿Quiénes siguieron a Fortuna? 3. ¿De qué iban armados todos? 4. ¿Qué iluminaba la tierra? 5. ¿Cómo la iluminaba? 6. ¿Iba delante Fortuna o seguía a los demás _(others)_? 7. ¿Para qué volvió la cabeza Fortuna? 8. Cuando llegaron al puente ¿torcieron a la derecha _(right)_? 9. ¿Por dónde caminaban? 10. ¿A qué conducía la senda que tomaron?

D. 1. The dog was turning his head from time to time. 2. He arrived at the bridge and went down into the ravine. 3. Instead of crossing the ravine, he took a path that led to the wooded hill (s). 4. Don Salvador and four house servants followed the dog. 5. Don Salvador was going on horseback and the servants were going afoot. 6. All the men were armed with guns. 7. The old man was resolved to save the boy. 8. The animal knew where the kidnapped boy was. 9. Fortune was going ahead and all were following him. 10. That dog was noble and intelligent.

[M] =EJERCICIO XIII=

A. 1. _Súplanse las palabras que faltan_: se componía de---- bajo; dijo en---- muy baja; es hombre de

malos----; todo el mundo pie a----; ten la linterna prevenida por si hace----; si ves alguno que quiere escaparse, le haces----; esta umbría que---- de cruzar. 2. _Corrójase_: el perro llevo a la puerta; todos oyó este gemido; en aquel casa; en aquella casa; en voz muy bajo; ha sido en presidio; tu té pone de centinela; la tapias del corral.

B. 1. Se volvió. 2. Por lo menos. 3. En voz baja. 4. Acabamos de cruzarlo. 5. Todo el mundo. 6. Por si hace falta.

C. 1. ¿De cuántos pisos se componía la casa? 2. ¿De quién era la casa? 3. ¿Qué olfateó el perro? 4. ¿Dónde procuró introducir el hocico Fortuna? 5. ¿Era hombre de buenos antecedentes? 6. ¿Quién le tenía apuntado en su libro? 7. ¿Por qué? 8. ¿Quiénes entrarán en la casa delante de los demás _(others)_? 9. ¿Qué hará Cachucha? ¿Qué hará Atanasio? 10. ¿A quién buscaban en aquella casa?

D. 1. The dog knew that the boy had been in that house. 2. It was a house of (de) two stories =(pisos)=, the ground floor and the upper =(alto)= story. 3. The kidnaper had been in jail. 4. Everybody went into the house. 5. The loyal and intelligent dog went before. 6. The kidnaper wished to jump over the wall. 7. Cachucha saw him and fired at him. 8. The dog uttered a whine peculiar to his race. 9. Cachucha did not hear the whine that Fortune gave. 10. There did not remain the slightest doubt that Johnny was there.

[N] =EJERCICIO XIV=

A. 1. _Súplanse las preposiciones que faltan_: se precipitó---- aquel boquete; apartó---- todos; volvió---- decir; es la voz---- mi Juan; te agradezco que vengas---- verme; caminando---- un terreno húmedo; seguía ladrando---- lo lejos; empujaban---- la guardesa. 2. _Corrójase_: delante ellos; aquí; es mi Juan voz; señor Salvador; don Bueno; un voz débil; una voz débil; ¿es tú?; aquel negro boquete; ¡cuánto te agradezco que vienes a verme!

B. 1. De un modo furioso. 2. A lo lejos. 3. De pronto. 4. Volvió a decir. 5. Iba detrás. 6. Se puso delante.

C. 1. ¿Qué levantó el jardinero? 2. ¿Cómo era la bajada a la cueva? 3. ¿Cómo ladraba Fortuna? 4. ¿Con qué alumbraba Atanasio? 5. ¿Qué chorreaban las paredes de la cueva? 6. De pronto ¿qué se oyó? 7. ¿Qué dijo la voz? 8. ¿Qué gritó don Salvador? 9. ¿Qué volvió a decir el niño? 10. Poniéndose delante ¿qué gritó don Salvador?

D. 1. The ground will be very damp and slippery. 2. The men will raise the trap door and go down. 3. The descent will be steep and very slippery. 4. Suddenly a strong voice will be heard which will say: 5. "How grateful I am that Fortune is looking-for (*use* =buscar=) Johnnie." 6. It will not be the voice of Don Salvador. 7. It will be the voice of Athanasius who will be following the dog. 8. Fortune will bark furiously. 9. Don Salvador who is going behind will put himself before them. 10. How grateful he is that we have found his darling Johnny.

=ABBREVIATIONS=

adj. adjective *adv.* adverb *aug.* augmentative *cf.* compare *cond.* conditional *dat.* dative *def. art.* definite article *dim.* diminutive *dir. obj.* direct object *exclam.* exclamatory *f.* feminine *fut.* future *imp.* imperfect *imper.* imperative *inf.* infinitive *interj.* interjection *interr.* interrogative *irr.* irregular *lit.* literally *m.* masculine *past part.* past participle *perf.* perfect *pers.* person *pl.* plural *prop. noun* proper noun *pres. part.* present participle *pret.* preterite *pron.* pronoun *sing.* singular *subj.* subjunctive *trans.* translation =ie, i,= or =ue,= in parenthesis, denotes that the verb is radical-changing.

VOCABULARY

=A=

=a= to, at, in, into, within; from =abajo= below; =más=--farther down; =boca=--face down; =por el barranco=--down the ravine =abalanzarse= rush, throw oneself =abierto,-a= (_past part. of_ =abrir=) open, opened =ablandar(se)= soften, relent =abrasado,-a= burned, burning, scorched =abrasador,-a= scorching, burning =abrazar(se)= embrace, put one's arms around _(something)_; =abrazado (a)= with his arms around =abrir= open; --el apetito= give an appetite; =la puerta se abrió= the door opened; =al--= on opening el =abuelito= *dim.* grandpa dear, dear grandfather el =abuelo=, la --a= grandfather, grandmother la =abundancia= abundance; =con--= abundantly, copiously =acá= here; =por--=here, this way =acabar= finish; --de= (+ *inf.*) finish (+ _pres. part._) *or* have just (+ *past part.*) =acariciar= caress, stroke =acercarse= (=a= *or* =hacia=) approach, draw near (to), come =acompañar= accompany; =acompañando a= in the company of =aconsejar= counsel, advise, suggest el =acontecimiento= event =acudir (a)= come to help, go for help (to), resort to ¡=adelante!= come in! forward! go ahead! el =ademán= attitude, expression =adentro= within la =adivinanza= divination; mind reading =adivinar= divine, guess, understand =adónde= where =adormecido,-a= drowsy =afable= affable =afirmativo,-a= affirmative =aflictivo,-a= troublesome, painful =afligir= afflict; --se= be afflicted *or* worried; =no se aflija usted tanto= do not take it to heart so deeply =afortunadamente= fortunately la =agilidad= nimbleness =agitado,-a= agitated =agitar= agitate, move, brandish, shake, wag; --se= move, stir =agostador,-a= burning, shriveling =agosto= *m.* August =agradable= agreeable, pleasant =agradecer= be thankful (for) =agradecido,-a= grateful el =agradecimiento= gratefulness, appreciation, gratitude =agradezco= _pres. ind., 1st pers. sing., of_ =agradecer= =agresivo= aggressive el =agua=, *f.* water =agudo,-a= acute, sharp ¡=ah!= ah! oh! =ahí= there; =por--=there; --lo tienen ustedes= behold him now, there he is =ahogar= choke, smother; --se= be choked *or* stifled; smother =ahora= now, presently; --mismo= just now =ahuyentar= put to flight, drive away el =aire= air; --libre= open air, fresh air; =por el=--up in the air =al= =a= + =el=; --hablar= on speaking el =álamo= poplar, cotton-wood, aspen la =alarma= alarm el =alboroto= uproar, tumult el =alcalde= mayor el =alcance; ponerse al=--come within reach la =alegría= merriment, joy; =con, de--=joyfully el =alfiler= pin la =alfombra= carpet, rug la =alforja= saddlebag la =algazara= shouting, uproar =algo= something, somewhat; --malo= something bad, some bad things =algún= *or* =alguno,-a= some, any, some one, any one; --a cosa= something, anything la =alianza= alliance, relationship, friendship =alimentar= feed, nourish; --se= take nourishment el =alimento= food el =alma= *f.* soul; =de mi=--beloved, darling; =con toda el=--deeply, sincerely el =almendro= almond tree la =almilla= jersey =altísimo,-a= very high =alto,-a= high, tall; loud; =en lo más=--on the highest part, on the top; =en voz--a= in a loud voice =alumbrar= light, give a light =alzar= raise; --se= arise, be visible =allá= there; =lo de más=--still another; --va= I am coming =allí= there; =por--=(by) that way el =ama= *f.* lady of the house, mistress; --de gobierno= housekeeper la =amapola= (red) poppy =amargamente= bitterly =amarillento,-a= yellowish; =rojo=--reddish yellow =ambos,-as= both, the two =amenazador,-a= menacing, threatening =amenazar (de)= menace, threaten (with) =ameno,-a= pleasing, delightful la =americana= (sack) coat =amigo,-a= friend el =amo=, --a master, mistress, housekeeper; ¿=cómo ama=? what do you mean by housekeeper? el =amor (a)= love (of) =amordazar= gag el =anca, las--s= haunch (es), hip(s), crupper el =anciano, la--a= old *or* aged man, old *or* aged woman =ancho,-a= wide =andar= walk, go, go about, be; ¡=anda!= come! =vamos andando= let us be going; =todo se andará= we'll see to it, everything will be done in due time =andrajoso,-a= ragged =angosto,-a= narrow =angustioso,-a= painful, distressing el =animal= animal, brute; wretch =anonadar= cast down, annihilate; stun =ansioso,-a (de)= anxious, eager (to) =ante= before, in the presence of; --todo=, first of all el =antecedente= antecedent, preliminary; =de malos--s= with a bad record =antes= before, first; --de= (+ *inf.*) before; --(de) que= (+ *subj.*) before; --de comer= before eating =antiguo,-a= old, antique; former =antojar(se)= (*used only in the third pers.*): =antojárselo a uno= take a fancy, seem good to any one; =se les antoja= they have a notion (to) =anunciar= announce, predict =añadir= add el =año= year; =tener...-s=be...years old; =al--de= a year after =apacible= peaceful, quiet, pleasant =apagado,-a= faint, low _(voice)_ =apagar= quench =aparecer= appear =aparejar= saddle, rig la =apariciencia= appearance =apartar= push aside; --se= leave, turn away, go away =apenas= hardly, scarcely; as soon as =apercibir= perceive el =apetito= appetite =aplastarse= flatten; =fueron a--en= were flattened against el =apodo= nickname =apoyado,-a= leaning (on), resting (on) apoyar(se) support, lean, rest (on); press; =apóyate= lean on me =aprender= learn la =aproximación= proximity, approach =apuntar= make a note of; aim; =apuntándole= aiming at him; =le tiene apuntado= has his record =aquel, aquella= *adj.* that; =aqué, aquélla, aquello= *pron.* that (one); =todo= =aquello= everything =aquí= here; --tienes= here is; =por--=here,

this way el =arañazo= scratch el =árbol= tree el =arco= arch el =arcón= *aug.* large chest =ardiente= ardent, burning la =arena= sand la =argolla= large ring el =arma= *f.* weapon =armado,-a= armed el =armero= gun-rack la =árnica= arnica =arrasar= fill; =los ojos arrasados en lágrimas= one's eyes filled with tears =arrastrarse= drag along; crawl, creep =arrodillar(se)= kneel (down); =arrodillado,-a= kneeling =arrojar= throw (at) el =asco= nausea, fear; le =dan--las escopetas= he is afraid of guns el =ascua= *f.* red-hot coal; --s de fuego= burning coals =asegurar= assure; =ya se puede=--you may be quite sure el =aseo= cleanliness =así= so, thus, like that, such; --las cosas= thus matters stood;--lo dice= that is the way he expresses it =asomar= appear, show, stick out; --se= peep over, look in *or* out =asombrar= astonish; =asombrado de= amazed at el =asunto= business, affair, matter =atacar= attack; =atacado de= attacked by la =atadura= bond, cord =Atanasio= Athanasius =atar= tie, bind la =atención= attention =aterrado,-a= terrified el =átomo= atom =atreverse (a)= dare, make bold =aturdir= confuse; =no me aturdas los oídos= do not make me deaf el =aullido= howl el =aumento: ir en=--increase =aun *or* aún= even, yet, still =aunque= although, even if el =auxilio= aid, help; *pl.* assistance =avanzar= advance la =avaricia= avarice; =con=--greedily la =avenida= freshet, flood =avergonzarse (ue)= be ashamed; =sin que su amo se avergonzara= without his master's being ashamed =ayudar(a)= help, assist (in); =ayudado de= assisted by el =ayuntamiento= town *or* city council =azorado,-a= terrified, trembling

B

¡bah=! pshaw! la =bajada= descent =bajar= descend, come down (stairs); get off; lower =bajo,-a= low; =el piso=--the ground floor; *adv.* in a low voice, in an undertone; *prep.* under, beneath el =barranco= ravine; =el--de ese puente= the ravine under that bridge =bastar= suffice, be enough; =basta (ya)= this is enough el =bastón= cane el =bebedero= watering trough =beber= drink =bendito,-a= (*irr.* past part. of *ir*) =bendecir=) blessed el =bien= good, welfare; =hombre de=--honest man =bien= well; =está=--it is all right; ¡está=--! very well! =si=--although =blanco,-a= white; =el=--mark, target =blandir= brandish la =boca= mouth; --abajo= face down el =bolsillo= pocket =bondadoso,-a= kind, kindly el =boquete= narrow entrance, opening =bordear= border el =bosquecillo= *dim.* small grove, clump of trees el =brazo= arm =brillante= brilliant, shining el =brinco= bound, jump; =de un--= with a bound =bruscamente= brusquely, roughly =brutal= brutal =brutalmente= brutally el =bruto= brute =buen(o),-a= good; =a buenas= willingly la =busca: en su=--in search of him (her) =buscar= look for

=C=

el =caballejo= *dim.* nag la =caballería= cavalry; mount (*such as* horse, mule, donkey, etc.) el =caballo= horse; =a=---on horseback el =cabello= hair; *pl.* hair la =cabeza= head la =cabra= goat; =camino de--s= goat trail =Cachucha= *a* nickname; cap =cada= each el =cadáver= lifeless body, corpse la =cadenilla= *dim.* (small) chain =caer(se)= fall; =caído= fallen, (*tail*) between his legs =caí,-íste,-yó,= *etc.*, pret. of *caer* la =caída= fall; --de la tarde= late in the afternoon =calcinar= calcine, scorch =cálido,-a= warm =caliente= hot, warm, fresh (*trail*) el =calor= heat; =horas de=--hot hours, hot part of the day =caluroso,-a= hot =callar(se)= be silent; ¡calla! ¡calle=! hush! I say! gracious! listen! la =calle= street la =cama= bed; =a la=--to bed =cambiar= change, exchange; --lo de sitio= change its position el =cambio= change; =en=--in exchange, on the other hand =caminar= walk, go, travel, move along la =caminata= walk el =camino= road, way, path; =ponerse en=--leave, start la =campana= bell; =echando las--s al vuelo= with a furious ringing of the bells la =campanada= stroke (*of the bell*) =campestre= rural, in the country el =campo= country, fields el =canal= canal la =canana= cartridge belt el =canario= canary bird el =candil= (*Spanish*) lamp (*with wick floating in oil*) la =canícula= dog days =canino,-a= canine =cansado,-a= tired la =caña= reed, cane el =cañon= barrel (*of gun*); =escopeta de dos--es= double-barreled gun el =capitán= captain el =capítulo= chapter la =cara= face; =ponerse a la=--aim =la carabina= rifle la =carcajada= (loud) laugh, laughter; =soltar la= (*or* una=)---burst out laughing la =caricia= caress la =caridad= charity =caritativo,-a= charitable la =carrera= career, course (of study); --de ingeniero= course in engineering; =a la=--, =en una=--in a hurry, on the run la =carretera= highway, "pike" el =carrizal= patch of reeds el =carrizo= sedge, reed la =carta= letter el =cartucho= cartridge la =casa= house; =a=--home; =en=--at home, in the house; =cerca de=--near home;

=--de pueblo= town house el =cascabel= small bell =Cascabel= *nickname* =casi= almost el =caso= case; =hacer--(de)= pay attention (to), heed la =categoría= category, rank, class el =cauce= bed of a stream, stream =causar= cause =cavar= dig =cayendo= _pres. part. of_ =caer= =cayó= _pret. 3d pers. sing., of_ =caer= el =cazador= hunter =cenar= sup, take supper =centellear= sparkle, glisten la =centinela= sentinel; =ponerse de--= be posted *or* serve as sentinel el =centro= center, middle =ceñir (i)= encircle, gird on, fit closely; =ceñido al cuerpo= tightly fitting =cerca (de)= near; =--de ella= by her side =cerrar (ie)= close, shut, bar; =--le el paso= block his way =cesar= cease =cetrino: de color--= lemon-colored =ciego,-a= blind el =cielo= sky, heaven =cien(to)= (one, a) hundred =cinco= five el =cinto= belt la =cintura= waist el =cinturón= belt =ciñendo= _pres. part. of_ =ceñir= la =claridad= clearness, brightness, light; =con toda--= plainly, clearly =clarísimo,-a= very clear, bright =claro,-a= clear, bright; ¡=--=!of course! el =cobertizo= shed =cobrizo,-a= copper-colored =codiciar= covet, long for =coger=, catch, pick up, take (out), take hold of, seize la =cola= tail el =colegio= academy, private high school =colgante= hanging (down), hanging out el =colmillo= fang, tusk =colocar= place, put el =color= color el =collar= collar _(for a dog)_ =comenzar (ie)= commence, begin =comer= eat, dine =comestible= eatable; =los--s= eatables =como= as, as if, provided, how, like; =--que= as, since; ¿=cómo? (¡cómo!)= how? (!) why? (!) what? =compadecido,-a= moved to pity el =compañero= companion, colleague =completo,-a= complete, perfect; =por--= completely el *or* la =cómplice= accomplice =componer= compose; repair; =sólo se componía de piso bajo= consisted of only one floor =comprender= understand; =ya comprendes= of course you understand =con= with =conceder= concede, grant =conduciendo=: *see* =conducir= =conducir= lead, conduct, take =confiar (en)= confide, trust (to, in), intrust la =conmoción= commotion; =poner en--=arouse, throw in commotion =conmover (ue)= move, stir, touch; =--se= be touched, moved =conocer= know; =se ha conocido= has been known; =haber conocido a usted= have made your acquaintance =el conocimiento= knowledge, attainment; consciousness =conseguir (i)= attain, succeed (in); =consiguieron...que don Salvador tomara= got Don Salvador to take =consiguió,-ieron= _pret., 3d pers. sing. and pl., of_ =conseguir= =constar= be clear, evident; appear; =pero conste= but I beg you to believe =consultar (con)= consult; =--le= consult with him upon el =contacto= contact =contar (ue)= count, tell; =--con= count on la =contemplación= contemplation, examination =contener= restrain, hold =contestar= answer =continuar= continue; =continuó su camino= he continued on his way =contra= against, toward =convenir= suit, be fitting; =conviene= it is best =la conversación= conversation =copudo,-a= leafy, with dense foliage; domed =el corazón= heart; =de todo=--most heartily =la corbata= cravat, necktie =Corbel= _prop. noun_ =corpulento,-a= corpulent, large =el corral= yard =correr= run, flow; =--por la frente= run down his face =la cosa= thing; =es--=is something =la costa= coast =creer= believe, think =el crepúsculo= dusk, twilight =creyendo= _pres. part. of_ =creer= =el criado=, la =-a= servant =el criminal= criminal =cruzar= cross =la cuadra= stable =el cuadrillero= patrolman =el cuadro= picture; =--(de tierra)= plot *or* bed _(in a garden)_ =cual= which, what; like, as; =el(la, lo)=--who, whom, which ¿=cuál=? which? =cualquier(a)= any, any one; =a--parte= anywhere =cuando= when; =de--en--=, =de vez en--now and then ¿=cuándo=? when? =cuanto,-a= (_interr. and exclam._ =cuánto=) how much; *pl.* how many, all that =cuarenta= forty; =--y ocho= forty-eight =cuatro= four; a few; =--días después= a few days later =cubierto= _irr. past part. of_ =cubrir= =cubrir= cover el =cuchillo= knife; =--de monte= hunting knife el =cuello= neck la =cuenta= account; =darse--(de)= realize el =cuerpo= body la =cuesta= hill, slope la =cuestión= question, matter la =cueva= cave, cellar; =por la--= from the cellar el =cuidado= care, worry; ¡=--=! be careful! look out! =tener--= be careful; =no tenga usted--=don't worry la =culata= butt (_of a gun_) la =cumbre= summit, top =cumplir= comply (with), carry out, complete; =--a pie de la letra= comply with word for word la =cuneta= ditch, drain el =cura= (parish) priest; =el señor=--his Reverence =curar= cure, heal =cuyo,-a= whose, of whom, of which, which

=Ch=

el =chaleco= waistcoat, vest los =chaparrales= thicket, brush el =charco= pool =chorrear= drip

=D=

el =dañador= evil-doer, villain =daño= harm, injury; =hacer--(a)= hurt, harm, do harm =dar= give, strike _(the

hour)_; --en= hit; --a luz= give birth =de= of, from, by, with, in, than; =del (= de + el) que (--la que)= of whom, of which; =el carrizal--la izquierda= the patch of reeds on the left =debajo= below, underneath; --de= under, below, beneath =deber= owe; must, ought, should; --de= must; =debe verse= should be visible; =debe haber= there must be; =debiera= (+ *inf.*) ought to =débil= weak la =debilidad= weakness, faintness =decidir= decide; --se (a)= decide =decir= say, tell, speak; =es--that is to say, I mean; =di= tell them =decretar= decree el =dedo= finger; --pulgar= thumb =deducir= deduce =deduje,-iste,-o,= _etc., pret. of _ =deducir= =defender (ie) de= defend (against) el =defensor= defender =definir= define =dejar= let, leave, cease; --de=, --se de= cease, stop, fail; =no--de= be sure to; =déjale= leave him alone =del = de + el= =delante= before, first, ahead, in front; --de= before, in front of; =tenía--she had before her la =delantera= front; =en la--in front =delgado,-a= slim, thin la =delicadeza= delicacy; =con tal=--so carefully =delicado,-a= delicate la =demostración= demonstration =demostrar (ue)= show, prove la =dentadura= (set of) teeth =dentro (de)= within; --de un rato= in a little while =deparar= give, grant, bestow (upon) =derecho,-a= right; --a, a la--a, por la--a= to the right (hand) =derribar= knock down, throw to the ground la =derrota= rout, defeat of an army =desabrochar= unbutton =desagradecido,-a= thankless, ungrateful, ingrate =desaparecer= disappear =desarrollado,-a= developed; =poco--not greatly developed =desarrollar= develop =desbordar(se)= overflow its bank =descansar (se)=rest =descender (ie)= descend =descerrajar= break the lock (of), smash in =descolgar (ue)= take down _(from the hook)_ =descompuesto,-a= changed, disturbed, distorted =desconocido,-a= unknown, strange; not recognizable =descorrer= draw (_a curtain_) =desde= since, from; --hoy= from now on; --que= since, after la =desdicha= misfortune, trouble =desear= wish, desire =desenvainar= unsheathe la =desesperación= desperation, despair =desfallecido,-a= faint la =desgracia= misfortune =desgraciado,-a= unfortunate; --del perro= unlucky is the dog =desierto,-a= deserted =deslumbrar= dazzle =desmayado,-a= in a faint =desmayarse= faint =despachar= dispatch, finish; get through; hasten =despertar (ie)= awake, arouse; =al--on awaking =después= later, afterwards, then; --de= after =desvencijado,-a= rickety =detalladamente= in detail, minutely =detener(se)= stop, detain =detengan= _pres. subj. of _ =detener= =detrás= behind; =por--behind =detuve,-iste,-o,= _etc., pret. of _ =detener= devolver (=ue=) return, give back =devorar= devour =di, diste, dió=, _etc., pret. of _ =dar= =di= _imper., 2d pers. sing., of _ =decir= el =día= day; =de--en--from day to day el =diablo= devil el =diálogo= dialogue =dice= _pres. ind., 3d pers. sing., of _ =decir= =diciendo= _pres. part. of _ =decir= la =dicha= happiness, good fortune =dicho= _irr. past. part. of _ =decir= el =diente= tooth =diera,-n= _imp. subj. of _ =dar= =dieron= _pret., 3d pers. pl., of _ =dar= =diez= ten; =las--ten o'clock =digo= _pres. ind., 1st pers. sing., of _ =decir= =dije, dijiste, dijo=, _etc., pret. of _ =decir= =dile= tell him el =dinero= money el =dintel= threshold =Dios= God; =por--for Heaven's sake; ¡--mío!= dear me! =diré,-ás,= _etc., fut. ind. of _ =decir= la =dirección= direction; =en--a= in the direction of, towards =dirigirse (a)= direct one's steps (toward), turn (to) =disgustar= displease; =me disgusta= I don't like (it) =disparar= shoot (off), fire (off) =disponer= dispose, order; --se= arrange, prepare la =disposición= disposition, order, mood, disposal; =a--at the disposal =dispuesto= _past part. of _ =disponer=; *adj.* disposed, ready =dispuse,-iste,-o,= _etc., pret. of _ =disponer= la =distancia= distance; =a corta--at a short distance; =de--away =distinguir= distinguish; =parecía--se= there seemed to stand out =dividir= divide; =voy a--le por la mitad= I am going to cut him in two =doce= twelve; =a las--at twelve o'clock el =dolor= pain, grief =dolorosamente= painfully, dismally =doloroso,-a= sad, painful, dismal =don= Don _(a title of respect used before Christian names only)_ el =don= gift =donde= (*interr.* =dónde=) where, (in) which; =a--where; =en--in or on which; =por--through which; ¿--? ¿a--? where? =dormir (ue)= sleep =dos= two la =duda= doubt; =sin--doubtless =dudar= doubt, hesitate; --de= doubt =dudoso,-a= doubtful, uncertain =dulce= sweet, soft, gentle =durante= during, for =durar= last =durmiendo= _pres. part. of _ =dormir= =duro,-a= hard el =duro= 5 peseta piece= (_normally one U.S. dollar or 4 British shillings_)

=E=

=e= and (*before initial* =i= or =hi=) =echar= throw; begin; --de menos= miss; --la campana al vuelo= ring the bell furiously; --se= throw one self down, lie down la =edad= age; =tiene mucha--is advanced in age =educar= educate, bring up, develop =efectivamente= really, in fact =ejecutar= execute, carry out; --se= be executed el =ejemplar= copy =ejercer= perform, exercise el =ejercicio= exercise el =ejército= army =el, la, lo, los, las= the; =el= (=la=, *etc.*) =de= that of, the one of; =el= (=la=, *etc.*) =que= he (she, *etc.*) who, the one

who; =al (=a + el) que= to the one who *or* whom; =al= (+ *inf.*) on, in (+ *_pres. part._*); =lo que= that which
 =él, ella, ello= he, it; she, it; it; =le, la, lo= him, it, you; her, it, you; him, it, you; =le= to him, her, it, you;
 =ellos, ellas= they; =los, las= them, you; =les= to them, you; *_(after a preposition)_* =él= him, it; =ella= her,
 it; =ello= it; =ellos, ellas=, them =elevado,-a= high =elevar= *elévate*, raise =ella, ellos, ellas, ello=: *see* =él=
 =embargo: sin--nevertheless la =emboscada= ambush =empapado,-a= drenched, soaked
 =emplear= employ =empolvado,-a= dusty, covered with dust =emprender= undertake, begin; =--a galope=
 start on a gallop =empujar= push, push open, shove =en= in, on, into, at, to, within =encaminarse= start on
 one's way; =debe--a= should be directed toward =encapotarse= cloud over =encendido,-a= burning, hot, red
(with heat), flushed =encerrar (ie)= inclose; =se encierra= is contained, inclosed la =enciclopedia=
 encyclopedia =encima (de)= on, upon; on top (of); =de--de= from; =por--de= above, over la =encina= oak
(the so-called evergreen oak) =enclavado,-a= nailed, rooted =encomendarse (ie)= commend oneself
 =encontrar (ue)= meet, find; =--se= be, feel =encubierto= *_irr. past part. of_* =encubrir= =encubrir (de)= cover
 (with) el =encuentro= meeting el =enemigo=, la =--a= enemy; =soy--de= I dislike to la =enfermedad= illness,
 disease =enjuto,-a= dry =enmarañar= tangle, dishevel =enorme= enormous =enrojecido,-a= reddened
 =ensanchar= broaden =ensayar=(se)= rehearse; =como si se hubieran ensayado= as if they had rehearsed it
 =enseñar= teach, show; =--se= be taught =entender (ie)= understand; =--se= understand each other, have an
 understanding, come to an agreement =enterar(se) (de)= inform, acquaint (oneself) (with), find out la
 =entonación= tone, accent =entonces= then =entornado,-a= closed but not fastened, slightly ajar la =entrada=
 entrance =entrar (en)= enter; bring, take; =--se (en)= enter, go (into) =entre= between, among, in el
 =entrecejo= space between the eyebrows =entregado,-a= given over, given up; =--a= engaged in, busied with
 =entregar= deliver, hand (over) =envainar= sheathe la =época= epoch, time =era= *_imp. ind. of_* =ser=
 =eres= *_pres. ind., 2d pers. sing., of_* =ser= =erguido,-a= erect =erizado,-a= bristling, standing on end =es=:
see =ser= =escaparse= escape =escarbar= scratch, dig =esconderse= hide; =fué a--went to hide, hid la
 =escopeta= gun; =--de dos cañones= double-barreled gun; =se puso la--a la cara= (*_he put the gun to his*
cheek =_) he aimed =escuchar= listen (to) =ese,-a,-os,-as= *adj.* that, those; =ése,-a,-os,-as, eso= *pron.* that
 (one), those; =eso es= that's it; =eso de= all this about el =esfuerzo= effort la =esgrima= fencing
 =espacioso,-a= spacious la =espalda= back; =de--s= backwards; =estar de--s= have one's back turned; =a
 la=--behind one's back =espantar= terrify el =espanto= terror =espantoso,-a= frightful, terrible el =espejo=
 looking-glass =esperar= hope, wait for, expect, await; meet el =espesar= thicket =espeso,-a= heavy, thick,
 dense =esquivar:--el cuerpo= dodge la =estampa= stamp; appearance =estar= be =este,-a,-os,-as= *adj.* this,
 these; =éste,-a,-os, -as, esto= *pron.* this (one), these, those; the latter la =estima= esteem; =tener en
 gran=--esteem highly =estornudar= sneeze =estoy, estás, =_etc., *pres. ind. of_* =estar= =estrechar= press; =le
 iba estrechando= was closing in upon him =estrellarse= break, dash (=sobre= against) el =estremecimiento=
 trembling, shudder =estrepitoso,-a= noisy, loud el =estropajo= brush =eterno,-a= eternal, ceaseless
 =exclamar= exclaim, shout la =exhalación= exhalation, flash =exhalar= exhale, breathe; utter, give vent to;
 =--se= be given off el =expedicionario= member of an expedition la =explicación= explanation =extender
 (ie)= extend, hold out; =--se= spread el =exterminio= extermination =extrañar= wonder (at); seem strange,
 surprise =extremado,-a= excessive, great el =extremo= end, extreme

=F=

=fácil= easy la =facha= appearance la =falta= lack, wrong, fault; =hacer---(a)= be needed (by); =que
 buena--le hace= because it needs it very much =faltar= lack, be lacking, fail; =le faltan las fuerzas= he lacks
 strength la =familia= family =famoso,-a= famous la =fatiga= fatigue =fatigado,-a= fatigued, worn out
 =fatigar= tire, overwork =fatigoso,-a= fatiguing; =de un modo=--with great difficulty la =fe= faith =feliz=
 happy =femenino,-a= feminine =feo,-a= ugly, homely =fiarse (de)= trust la =fiera= wild beast =fijamente=
 fixedly =fijar= fix el =fin= end; =al--, en--, por=--finally, after all, in short; well *_(impatiently)_* =la fineza=
 favor, kindness; =procuraré=... I shall try to give you a choice morsel =firme= firm; ¡=--=! steady!
 =firmemente= firmly =físico,-a= physical =flaco,-a= thin, lean =flaquear= give way *_(as one's legs)_*; grow
 weak *_or_* thin el =fondo= bottom, depth el =forastero= stranger; *adj.* strange =formar= form, make
 =formular= formulate, give *_(a groan or whine, etc.)_* la =fortuna= fortune, good fortune; =por=--fortunately
 =Fortuna= *_prop. noun_* el =fósforo= *_(phosphorus)_* match *_(which is poisonous)_* la =frase= phrase, saying

el =fray =fraile= friar, brother; =--Luís de León= *a great Spanish poet*, 1528-1591 =frecuente= frequent la =frente= brow, forehead; =con la--alta= with his head high; *m.* front; =de--in front el =fresno= ash (tree) =fruncir:--el entrecejo= frown, knit one's brows =fué=: *see* =fuí= el =fuego= fire; =hacer--(a)= fire (at), shoot la =fuente= spring, fountain; platter =fuera= *imp. subj. of* =ser= *and* =ir= =fuerte= strong, vigorous, loud la =fuerza= force, strength, power; =--s= strength; =con--with all (one's) might; =por--of course; =a--de= by dint of; =con más--louder; =con gran--hard =fuí, fuiste, fué=, *_etc.*, pret. of =ir= *and* =ser=; =fueron saliendo= came out of la =función= function, duty =funesto,-a= sad, fatal la =furia= fury, rage; =con--furiously =furioso,-a= furious; =se abalanzó--threw himself furiously

=G=

el =galope= gallop la =gana= *or* las =--s= desire; =de buena--gladly, willingly; =se les pasaban grandes--de saber= were very anxious to know; =tener--de= wish la =garganta= throat el =garrote= heavy, stick, club =gatas: a--on all fours el =gemido= groan, whine =gemir (i)= groan, moan, whine =general= general =generalmente= generally, usually la =gente= people la =gimnasia= gymnastics; =hacer la--practise athletics; =ejercicios de la--gymnastic exercises el =gimnasio= gymnasium =girar= revolve, whirl el =gobierno=: *see* =ama= la =golondrina= swallow =Golondrina= *nickname* la =golosina= tidbit, choice morsel el =golpe= blow, knock, beating; =de--with a bang =golpear= beat, strike la =gota= drop; =--a--drop by drop el =gozo= joy =gracias= I thank you, thanks; =--a Dios= Heaven be thanked, thank God =gran=: *see* =grande= =gran(de)= large, great; =--s ruegos= earnest supplications la =gratitud= gratitude =grave= grave, serious; ill la =Grecia= Greece =gritar= shout; =le gritó= shouted at him el =grito= shouting, scream, cry, shriek; =dar--s= shout; =a voz en--at the top of his voice el =gruñido= growl; =lanzando un--growling =gruñir= growl; =--sordamente= give a low growl el =grupo= group el =guarda= guard, keeper la =guardesa= keeper, keeper's wife el *or* la =guardia= guard; =la--civil= (rural) police; =el--civil= (rural) policeman la =guerra= war

=H=

=ha= *_pres. ind.*, 3d pers. sing., of =haber= =haber= have; be there, there...be, be; =hay (había)= there is (was), there are (were); ¿=qué hay=? what is the matter? well? =--de= be to; ¿=qué ha de tener=? what can (he) have? =hay que= we must; =no hay que= there is no need of; =no habrá tenido nunca= has never had la =habilidad= ability, accomplishment la =habitación= room, dwelling =hablar= speak, talk =habré,-ás,-á=, *_etc.*, fut. ind. of =haber= =habría,-ías=, *_etc.*, cond. of =haber; habría sido perro....= he must have been a dog.... =hacer= make, do; =--fuego= fire; =hace dos años= two years ago; =hace más de veinticuatro horas que= for more than twenty-four hours; ¿=qué hacemos (de)=? what are we to do (with)? =hacia= towards =haga= *_pres. subj. of* =hacer= =hallar= find; =--se= be, find oneself el =hambre= *f.* hunger el =harapo= rag =haré,-ás,-á=, *_etc.*, fut. ind. of =hacer= =haría,-ías=, *_etc.*, cond. of =hacer= =hasta= until, as far as, even; =--que= until =hay=: *see* =haber= =haya= *_pres. subj. of* =haber= =haz= *_imper.*, 2d pers. sing., of =hacer= la =hazaña= achievement, deed; =vaya una--well! this is a brave deed =he, has, ha=, *_etc.*, pres. ind. of =haber= =hecho= *_irr. past part. of* =hacer= =hemos= *_pres. ind.*, 1st pers. pl., of =haber= la =herida= wound =herir (ie)= strike, wound; =--se los unos a los otros= hit one another =hermoso,-a= fine, beautiful =hice, hiciste, hizo=, *_etc.*, pret. of =hacer= el =hierro= iron; =de--iron =higiénico,-a= hygienic, wholesome el =hijo=, la =--a= son, daughter; =--mío= my son =hizo= *_pret.*, 3d pers. sing., of =hacer= el =hocico= mouth (*_of an animal*), muzzle la =hoja= leaf el =hombre= man la =hora= hour; =a estas--s= now la =horda= horde =horizontalmente= horizontally la =horquilla= pitchfork el =horror= horror =hospitalario,-a= hospitable; =tan poco--not at all hospitable =hostil= hostile =hoy= to-day la =hoz= sickle, scythe =hubiera,-as=, *_etc.*, imp. subj. of =haber= la =huella= trace, track el =hueso= bone; =hasta los--s= to the skin el =huésped=, la =--a= guest =huir= flee, run away =humedecer= moisten =húmedo,-a= damp, humid el =humor= humor =huya,-as=, *_etc.*, pres. subj. of =huir=

=I=

=iba,-as=, _etc., imp. ind. of _ =ir= =ido= _past. part. of _ =ir= la =iglesia= church =igual= equal, the same; indifferent; =el arma es--the weapon does not matter; =por--equally el =ijar= flank, side =iluminar= light up =ilustrado,-a= illustrious =imitar= imitate la =impaciencia= impatience =impacientarse= grow impatient =impaciente= impatient; =ya me tienes--you make me impatient, hold me in suspense =imperceptible= imperceptible =importar= be important; ¿qué importa=? what does it matter? =importuno,-a= importunate, unwelcome =imposible= impossible =impulsar= impel, drive =inclinarse= stoop, bend down, bow =inconsolable= inconsolable =incorporarse= sit up (on a couch or in bed, etc.)_ =increíble= incredible =indeciso,-a= undecided =indicar= indicate =indignado,-a= indignant (=ante= at) =indudablemente= doubtless el =indulto= pardon, indulgence, leniency =infame= infamous, wretched, vile; el *or* la =infame=, infamous person, wretch el =ingeniero= engineer; =carrera de--course in engineering =inhospitalario,-a= inhospitable =inmediato,-a= near, next, neighboring =inmensamente= immensely; =abrió--los ojos= opened his eyes wide =inmenso,-a= immense, great la =inscripción= inscription el =instante= instant, moment; =al--instantly; =por--s= steadily, from moment to moment el =instinto= instinct =instructivo,-a= instructive =insufrible= unbearable la =inteligencia= mind, intelligence =inteligente= intelligent la =intención= intention el =interés= interest =interesante= interesting el =interior: allá en su--to himself, herself, themselves =interminable= endless =internarse= plunge, enter, penetrate =interno,-a= inner, internal =interrumpir= interrupt; =no interrumpido,-a= uninterrupted =intimidar= intimidate =íntimo,-a= intimate =introducir= introduce, put into =introduje,-iste,-o,= _etc., pret. of _ =introducir= =inútil= useless, in vain =invadir= invade =ir= go, walk, be; --a pie= walk; =va allá= I am coming; =vámonos, vamos (andando)= let us go; ¡=vamos!= come! =vamos a ver= let us see, tell me; =iban vestidos= were dressed; --se= go (away); ¡=vaya!= (_pres. subj. of _ =ir=) go! come! well! indeed! good for...! ¡=vaya una...= that's a fine...! =que vaya= let (him) go =izquierdo,-a= left; =a--a=, =a la--a=, =por la--a= on *or* to the left (hand)

=J=

el =jabón= soap la =jaca= pony =jamás= ever; =no...--never el =jardín= garden el =jardinero= gardener el =jefe= chief, leader el =jirón= rag, tatter, shred =Job= _prop. noun_; =el libro de--the Book of Job (_in the Old Testament_) la =jofaina= basin =joven= young =Juanita= (_dim. of _ =Juana=) Jennie =Juanito= (_dim. of _ =Juan=) Johnnie =jugar (ue)= play =julio= July =juntar= join, bring together, clasp =junto,-a= near (to), close (to) =jurar= swear =justo,-a= just, right; precisely; =el--o= just man

=L=

=la, las=: *see* =él= *and* =el= la =ladera= slope; =a media--halfway up (*or* down) the slope el =lado= side; =al--de= beside, with; =por ese--in that direction =ladrar= bark el =ladrido= bark, barking la =lágrima= tear la =lamentación= lamentation el =lamento= lamentation, wailing =lamer= lick =lanzar= hurl, give (forth), utter; --se a la carrera= rush =largo,-a= long la =lástima= pity; ¡qué--! what a pity! =es--it's too bad, it's a pity =latir= beat, throb =lavar= wash =le=: *see* =él= =leal= loyal el =lector= reader la =lectura= reading el =lecho= couch, bed =leer= read =leído= _past part. of _ =leer= =lejano,-a= in the distance =lejos= far, far away, distant; =a lo--in the distance; =desde--from a distance la =lengua= tongue el =lenguaje= language la =letra= letter (_of the alphabet_) ; =al pie de la--literally, exactly =levantar= raise, lift; --se= rise, arise =leve= slight, light, not serious =librar= free, save, deliver; --se= free oneself el =libro= book el =lienzo= linen, duck la =ligereza= swiftness; =con--quickly, nimbly =ligerísimo,-a= very light =ligero,-a= light, slight, thin =limpiar= clean, wipe (off); --el polvo a= dust la =línea= line la =linterna= lantern =lo, los=: *see* =él= *and* =el= el =lobo= wolf =loco,-a= mad; =volver--drive mad; =le había vuelto--had driven him mad el =lodo= mud =lograr= succeed (in), obtain el =lomo= back (_of a quadruped_) la =lona= canvas =luego= then, soon, immediately la =luna= moon la =luz= light

=Ll=

=llamar= call, send for; --se= be called; ¿cómo se llamará=? what can his name be? =llegar= arrive, reach; --a= arrive at, come to, go so far as to =lleno,-a= full; --de= filled with =llevar= take, bring, carry; cause;

have _(hours of walking, etc.)_ =llorar= weep =llover (ue)= rain la =lluvia= rain

=M=

=Macario= _prop. noun_ la =madera= wood; =de--= wooden la =madre= mother =mal= *adj.*: see =malo= =mal= *adv.* badly =maldito,-a= (_ irr. past part. of_ =maldecir=) cursed el =malhechor=, la ---a= evil-doer, criminal =mal(o),-a= evil, bad; sick, ill; =a malas= unwillingly =mandar= send, order; ¿qué manda usted=? what do you command *or* wish? la =manifestación= manifestation la =mano= hand; forefoot _(of a dog)_; =a--= at hand el =manto= mantle, cloak la =mañana= morning; =por la--= in the morning el =mar= sea la =marcha= trip, journey, march, walking, course; ¡en--! be off! march on! el =marido= husband =más= more, any more; most =matar= kill =mayor= greater, greatest el =mayordomo= steward =me= me, to me; myself la =mecedora= rocking-chair, rocker el =médico= physician, doctor =medio,-a= half el =medio= middle; way, means; =en--= in the middle el =mediodía= midday =medroso,-a= timid, filled with fear =mejor= better, best la =membrana= membrane el mendigo, la ---a= beggar =menor= less, least; slighter, slightest =menos= minus, less; without, except; =al--=, =por lo--= at least; =nada--que= none other than; =echar de--= miss; =poco--que= almost el =mes= month; =a los...meses de...= months after la =meseta= table-land =meter= put, place; =estarse metido en casa= be shut up in the house; --se por= slip through el =método= method el =metro= meter (_3 feet and 3-3/8 inches_) =mi= *pron.* me; =mi(s)= *adj.* my el =miedo= fear; =tener--(a)= be afraid (of); =a lo que tengo--= what I fear; =dar--= frighten =mientras (que)= while, as long as; --tanto= in the meanwhile =mil= (one) thousand; --gracias= many thanks el =minuto= minute =mío,-a= (el, =la=) mine, my la =mirada= look; eyes =mirar= look (at); =mira= look here; =se miraba= was looked upon; ---se= look at each other =miserable= miserable, wretched; *noun* wretch la =miseria= misery, wretchedness, suffering =misericordioso,-a= merciful =mismo,-a= same, self; =lo--= the same thing, alike; =lo--(que)= the same (as), just like la =mitad= half; =por la--= in two la =mocedad= youth; *pl.* days of one's youth el =modo= way, manner; =de todos--s= at all events; =de un--= in a way; =de un--violento= violently la =molestia= trouble el =momento= moment; ¡al--! in a moment! immediately; =en estos--s= at this time la =montaña= mountain =montar (en)= mount, ride el =monte= wooded hill(s), woods; =cuchillo de--= hunting knife la =moral= morality, morals la =mordaza= gag; =ponerle una--= put a gag in his (her) mouth, gag =morir(ue)= die; --se= be dying; ¿si se habrá muerto=? can he be dead? =mover (ue)= move, wag; --se= move, move about, stir el =movimiento= movement, motion el =muchacho=, la ---a= boy, girl la =muchedumbre= multitude, crowd =mucho,-a= much, a great deal (of); --s= many; *adv.* much, very much, very el =mueble= piece of furniture; *pl.* furniture la =mueca= grimace; =hacer--s= make faces la =muerte= death; =dar la--= kill =muerto= _irr. past part of_ =morir= el muerto=, la ---a= dead man, dead woman; *adj.* dead =la mujer= woman, wife, my dear (_as a vocative_) el =mundo= world; =en el--= in this world; =todo el--= everybody =murmurar= murmur, grumble el =músculo= muscle la =música= music =muy= very

=N=

el =nacimiento= birth =nada= nothing; not at all, by no means; =no...--= not...anything, not...at all; =no sabía--= I did not know (anything) =nadie= no one, nobody; (_after a neg._) any one la =naturaleza= nature =negro,-a= black =nervioso,-a= nervous, vigorous =ni= neither, nor, not even; --siquiera= not even el =nieto=, la --a= grandson, granddaughter la =nieve= snow =ningún= *or* =ninguno,-a= none, not any, no; --más= not another one el =niño=, la --a= (little) boy, girl, child =no= no, not =noble= noble =nocturno,-a= nightly; =servicio--de carretera= night duty on the public road la =noche= night, evening; =esta--= to-night; =era de--= it was night la =nodriza= nurse el =nombre= name =nos= us, ourselves, each other =nosotros,--as= we; us la =noticia= notice, news la =nube= cloud =nuestro,-a=, our =nuevo,-a=, new; =de--= again, once more =nunca= never, ever

=O=

=o= or; =o...o= either...or =obedecer= obey el =objeto= object, purpose =obscurer= darken, grow dark =observar= observe, watch el =ocaso= setting _(of the sun)_ west =ocultar= hide, conceal =ocupado,-a=

busy =ocupar= occupy; =que nos ocupa = que ocupa nuestra atención= =ocurrir(se)= occur, happen; =lo ocurrido= what has (had) happened; =se le ocurre a alguno= it occurs to some one =ocho= eight =oficiar= report officially, give official notice el =oficio= business, trade, duty =ofrecer= offer =oído= _past part. of_ =oír= el =oído= ear, hearing =oigo, oyes=, _etc., pres. ind. of_ =oír= =oír= hear, listen; =--se= be heard; =se oye, óyese= is heard; ¡=oye!= ¡=oiga usted!=! listen! el =ojo= eye; ¡=--!= look out! attention! la =ola= wave el =óleo= oil; =al=--in oil =olfatear= smell, scent el =olfato= sense of smell =oponer= oppose; =--se (a)= oppose, be opposed (to) =opuse,-iste,-o,= _etc., pret. of_ =oponer= la =oreja= ear el =órgano= organ el =origen= origin la =orilla= bank (_of a stream_), shore =os= you, to you =otro,-a= other, another, different; =otros cuatro= four more =oye= _pres. ind., 3d pers. sing., of_ =oír; óyese= =se oye= =oyó, oyeron= _pret., 3d pers., of_ =oír=

=P=

el =pabellón,= pavilion, summer-house la =paciencia= patience =pacífico,-a= peaceful, peaceable, quiet el =padre= father =pagar= pay; =me las pagará= he will pay me for it la =palabra= word, speech, words =pálido,-a= pale la =palmada= slap (_with the open hand_) el =palo= stick el =pan= bread el =pantalón= trousers la =pantera= panther el =pañuelo= handkerchief el =papel= paper; part (_in a performance_) el =par= pair; =de--en=--wide open =para= for; to; (+ *inf.*) in order to; =--que= in order that =parafrasear= paraphrase =parecer= seem, appear el =parecer= opinion; =al=-- apparently la =pared= wall la =pareja= pair, couple la =parte= part; side; =en cualquier=--anywhere =pasar= pass, come in, happen, pass away; spend (_as time_), go through, suffer; ¿=qué te pasa=? what is the matter with you? =pasearse= stroll, take a walk el =paseo= promenade, walk; =dar un=--take a walk; =--campestre= walk across country el =paso= step, pace, passage, outlet; way; =al=--, =de=-- on the way; =dar--(a)= lead (to), open (on) la =pata= paw, foot (_and lower leg of an animal_); =--trasera= hind foot *or* leg =patético,-a= pathetic la =pausa= pause; =con=-- slowly =peculiar= peculiar el =pecho= chest, breast, bosom el =pedazo= piece; =--s de brutos= you brutes =pedir (i)= ask for, pray, beg; =--a= ask of; =pídeselo= ask it of him =pedregoso,-a= stony el =peligro= danger el =pelo= hair la =pena= trouble, sorrow =penetrar= penetrate; =al--aquella turba en el jardín= when that crowd entered the garden el =pensamiento= thought =peor= worse, worst; all the worse =pequeño,-a= little, small =perder= lose; =no se ha perdido todo= not all is lost; =trabajo perdido= all in vain los =perdigones= small shot =perdonar= pardon, forgive =perfectamente= perfectly =perfecto,-a= perfect =permanecer= remain =permitir= permit =pero= but el =perro= dog el =perseguidor= pursuer =perseguir (i)= persecute, pursue la =persiana= Venetian blind =persiguiendo= _pres. part. of_ =perseguir= la =persona= person =pertenecer= belong =pertenezco= _pres. ind., 1st pers. sing., of_ =pertenecer= =pesadamente= heavily, with difficulty =pesado,-a= heavy el =peso= weight el =pico= beak, bill =pida,-as,-a,= _etc., pres. subj. of_ =pedir= el =pie= foot, leg (_of chair, table, etc._); =a=--on foot; =ir a=--walk; =al--de la letra= literally, exactly; =--a tierra= dismount la =piedra= stone la =piel= skin la =pierna= leg =la pila= trough; =--de piedra= stone trough *or* basin =el piso= floor, story (_of a house_); =--principal= main floor (_usually the second floor_); =--bajo= ground floor =plano: de=--with full force, straight down la =planta= plant =plantar= plant la =plaza= public square el =plazo= term, time (_set for anything_), time limit =pobre= poor =pobrecito,-a= *dim.*; =--o=!poor boy! poor thing! =la--a= poor little girl =pobrememente= poorly =poco,-a= little; *pl.* few; =a=--in a little while; =--a=--little by little, slowly; =--menos que= almost =poder (ue)= can, may, be able; =puede que= (+*subj.*) perhaps, it may be that; =como pudo= as best he (she) could =podré,-ás,= _etc., fut. ind. of_ =poder= la =polea= pulley, tackle block; =--s= chest weights (_in a gymnasium_) =Polonia= _prop. noun_ el =polvo= dust =pon= _imper., 2d pers. sing., of_ =poner= =pondré,-ás,= _etc., fut. ind. of_ =poner= =poner= put, put on, place, set, give; =--se a la cara= aim; =--se= put on, become, get; =--en pie= stand up, be on one's feet; =de un brinco se puso en pie= jumped to his feet =por= by, through, along, on, for, for the sake of, on account of, over, in, in order to, to; =--si= in case; =--aquí= here, this way; =--grave que sea= however serious it may be el =poro= pore =porque= because; ¿=por qué=? why? =poseer= possess el =postigo= postern, small (back) gate la =postura= posture, position el =poyo:--de piedra= stone bench el =pozo= well la =precaución= precaution; =tener=--be cautious =precioso,-a= precious, fine, delightful =precipitadamente= precipitously, hastily; =entró=--rushed into; =salir=--rush out =precipitado,-a= hasty, rapid; =--a respiración= panting =precipitarse= hasten, rush =precisamente= precisely, exactly, just =preciso,-a= necessary =preferente= preferred, select =preguntar= ask

(a question) =preocupado,-a (en)= preoccupied (with), thinking only (of) =preparar= prepare, get ready la =presa= catch, prey; =hacer--en= seize, take hold of la =presencia= presence =presentar= present, hand, give, show; =--se= appear =presente= present =presentir (ie)= have a foreboding of el =presidio= prison, penitentiary =presintiendo= pres. part. of =presentir= =prestar= lend, give =prevenido,-a= ready =primer(o),-a= first; =lo--o= the first thing; =--o= *adv.* at first el =principio= principle la =prisa= hurry; =de--quickly =probar(ue)= try, prove =procurar= try (to) =producir= produce =profundo,-a= profound, deep el =prójimo= neighbor, fellow-man =prolongado,-a= prolonged, long =prometer= promise =pronto= prompt, soon, quick(-ly); =al=--at first; =de--suddenly; =por de--meanwhile =pronunciar= pronounce, utter =propio,-a= own; =--de= peculiar to =proponer= propose; =--se= propose, determine el =propósito= purpose; =a--suitable =propuesto= past part. of =proponer= =proteger= protect el =provecho= profit, advantage la =providencia= providence, good genius; ¡=hay--! there is a providence! =próximo,-a= next, near =proyectar= throw; =--sombra= cast a shadow, give shade =pude,-iste,-o,= etc., pret. of =poder= el =pueblo= town; people; =casa de--town house =pueda, puedas=, etc., pres. subj. of =poder= =puedo, puedes=, etc., pres. ind. of =poder= el =puente= bridge la =puerta= door, doorway, gate =pues= then, well; for; =--bien= well then; =--si= but indeed; =--nada= no matter =pulgar: el dedo--thumb el =pulmón= lung el =pulso= pulse el =puñado= handful =puse,-iste,-o,= etc., pret. of =poner=

=Q=

=que= *pron.* who, which, that; =el (la, los, las)=--who, the one who, which; =lo=--which, that which; =por lo=--wherefore, therefore =que= adv. and conj. that, because, as, for, how, than ¿=qué=? what? which? ¡=--! what! how! ¿=a--=? why? for what purpose? ¿=--hay=? what's the matter? =quedar(se)= remain, be; =se había quedado solo= had been left alone; =--se dormido= fall asleep =quejarse= complain, moan, groan =querer= wish, want; try; love =quien= (*pl.* =quienes=) who, whom, he who, etc.; interr. and exclam_. =quién (quiénes)= who, whom =quiero, quieres=, etc., pres. ind. of =querer= =quince= fifteen =quinientos,-as= five hundred =quise,-iste,-o,= etc., pret. of =querer= =quisiera,-as,= etc., imp. subj. of =querer= =quitar= take away, take off

=R=

la =rabia= rabies, hydrophobia; anger, rage =rabiarse= be mad; have hydrophobia =rabioso,-a= mad el =rabo= tail; =con el--caído= with his tail between his legs la =rampa= declivity, sloping road =rápidamente= very quickly la =rapidez= rapidity =rápido,-a= rapid, steep =rasgar= tear el =rastro= trace, trail el =rato= while, moment; =largos--s= long hours, much time; =al poco=--soon, in a little while; =para=--for a while =rayado,-a= striped el =rayo= ray la =raza= race, breed =reanimar= reanimate, arouse, cheer; =--se= revive el =rebato= alarm =rebosar= overflow with el =recelo= misgiving, suspicion; =con=--suspiciously =receloso,-a= suspicious, apprehensive el =recibimiento= reception =recibir= receive, meet =recobrar= recover, regain =recoger= pick up, take up, catch, gather, reap; =el que siembra recoge= he who sows, reaps (*that is*, he who does a kind act is rewarded) =recoja,-as,= etc., pres. subj. of =recoger= =reconocer= reconnoiter, examine =recorrer= run through, scour, scout el =recuerdo= keepsake, souvenir =recuperar= recover, get back =rechazo: de--rebounding =rechinar= creak; =hacer--gnash el =reflejo= reflex, reflection, ray =refugiarse= take refuge =regresar= return =reinar= reign =reír (i),--se= laugh el =relámpago= flash of lightning el =reloj= clock =remendar (ie)= mend, patch =repartir= distribute, divide, share =repentino,-a= sudden =reponer= reply =repugnante= repugnant, loathsome =repuse,-iste,-o,= etc., pret. of =reponer= =resbaladizo,-a= slippery =resolver (ue),--se= resolve, settle, determine el =resoplido= snort, puff =respetable= highly esteemed, greatly respected =respetuosamente= respectfully la =respiración= breathing =respirar= breathe =resplandecer= shine la =respuesta= reply =resueltamente= resolutely =resuelto= past. part. of =resolver= =resultar= result, be as a result, be the consequence, prove to be la =retirada= retreat =retirarse= retire, withdraw el =retiro= withdrawal, retreat el =retrato= portrait; =--al óleo= oil painting =retroceder= retreat; =--de espaldas= retreat backwards =reunir= assemble =reventar (ie)= burst, die el =revólver= revolver =rezar= pray =rico,-a= rich =riendo= pres. part. of =reír= el =río= river =robar(a)= rob, steal (from); =me han robado a Juanito= they have stolen Johnnie from me *or* they have stolen my Johnnie =robusto,-a= robust, strong, stout la =roca=

rock, stone =rodar (ue)= roll =rodear= put around, surround; =rodeando con un brazo= putting an arm around; =rodeado de= surrounded by la =rodilla= knee; =de--s= on one's knees =rogar(ue)= beg, beseech, entreat =rojizo,-a= (from =rojo=) reddish =rojo,-a= red; =--amarillento= reddish yellow =Roma= Rome =romper= break, tear el =rostro= face, countenance =roto,-a= _irr. past. part. of_ =romper= el =ruego= entreaty, coaxing el =rugido= roar =rugir= roar el =ruido= noise

=S=

la =sábana= sheet =saber= know, know how (to), hear about; =al=--when he heard about; =ya lo sé= I know it =sabio,-a=, wise, learned; trained el =sable= sabre =sacar= take out la =sala-cocina= kitchen (_serving as living room and dining room_) la =salida= exit, outlet, way out, outskirts =salir= go out, come out, get out; =--de casa= leave the house =saltar= jump, leap el =salto= leap, jump; =dar--s= jump, leap, jump about; =de dos--s= with two leaps la =salvación= salvation, rescue =salvador,-a= saving =Salvador Bueno= _prop. noun_ =salvar= save, rescue; =--se= save oneself, escape; =sálvese= let him save himself, let him escape la =sangre= blood =sano,-a= healthy, sound, wholesome, sane =satisfecho,-a= satisfied =se= _refl. pron._ himself, herself, itself, yourself, oneself, themselves, yourselves; each other, one another; =--ve= is seen (_the reflexive construction of a verb often takes the place of the passive voice_) =se = le= *or* =les= *in* =se le, se la, se lo, se los, se las= =sé= _pres. ind., 1st pers. sing., of_ =saber= =seco,-a= dry el =secretario= secretary =secuestrado,-a=, held for ransom el =secuestrador= kidnapper el =secuestro= kidnapping la =sed= thirst; =tener=--be thirsty; =qué--tenía= how thirsty he was =seguir (i)= follow, continue, go on, get on; =seguido de= followed by; =sigámoslo= let us follow it *or* him =segundo,-a= second el =segundo= second la =seguridad= surety, certainty; =tengo la completa--de= I am perfectly sure =seguro,-a= sure, secure, safe; =--de que= sure that; =de=--probably, surely, I am sure =seis= six la =semana= week =sembrar (ie)= sow, plant; =sembrado de= sown with, covered with; *see* =recoger= la =senda= footpath =sentar(ie)= suit, agree (with); =--se= sit down, be seated la =sentencia= sentence el =sentido= sense; =buen=--good sense, correct meaning (_of words_) =perder el=--lose consciousness =sentir (ie)= feel; regret, be sorry; =--se= feel la =seña= sign la =señal= sign, mark; =en--de alianza= as a mark of friendship =señalar= point out *or* at el =señor= Mr., sir; gentleman, man, master el =señorito= *dim.* young gentleman, young man, sir =separar(se)= separate; =no separa la vista de= does not take his eyes off =sepulcral= sepulchral =ser= be; =soy yo= it is I; ¡=eres tú!= is it you! ¿=qué será de=? what will become of? =a no--por= except for =sereno,-a= serene, cheerful =sería,-as,= _etc., cond. of_ =ser= el =servicio= service; =--nocturno= night-watch, night duty =sesenta= sixty =si= if, whether, why, indeed; =--es= the truth is, the fact is; =por=--in case =sí= yes, indeed; =tú sí que estás rabioso= it's you that's mad =sido= _past part. of_ =ser= =siempre= always; =corría y corría=--kept on running =siga,-as,= _etc., pres. subj. of_ =seguir= =sigue= _pres. ind., 3d pers. sing., of_ =seguir= =siguiera,-as,= _etc., imp. subj. of_ =seguir= =siguió, siguieron= _pret., 3d pers., of_ =seguir= el =silencio= silence =silencioso,-a= silent la =silla= chair; =--mecedora= rocking-chair =sin= without; =--...nada= without...anything; =--que= without, unless =sino= but, but also, except; =--que= but; =no...=--only =sintiendo= _pres. part. of_ =sentir= =sintió, sintieron= _pret., 3d pers., of_ =sentir= el =síntoma= symptom =siquiera= even, just, at least; =ni=--not even el =sitio= place; =en su=--in the right place; =cambiarlo de=--change its position la =situación= situation, condition =situado,-a= situated =sobre= on, upon; =--todo= above all, especially =sobresaltado,-a=, startled, in alarm =socorrer= succor, help el =sofá= sofa, couch el =sol= sun, sun's rays =solamente= only =solitario,-a= solitary =solo,-a= alone, single, mere; empty, deserted; *adv.* =sólo= only, merely =soltar (ue)= let loose, utter, say la =sombra= shade, shadow; =a la=--in the shade el =sombrero= hat =sombroso,-a= dark, gloomy =somos= _pres. ind., 1st pers. pl., of_ =ser= =sonar (ue)= sound, ring, tinkle; =parece que ha sonado= it seems to me I heard the sound of la =sonrisa= smile =soñar (ue)= dream (=con= about) =sordamente: gruñir=--give a low growl =soy= _pres. ind., 1st pers. sing., of_ =ser= =su= his, her, its, your, their =suavemente= gently, softly la =suavidad= gentleness =subir= rise, climb, bring up, take up =suceder= happen =sucio,-a= dirty, soiled el =sudor= sweat, perspiration el =suelo= ground, floor la =suerte= luck =sujeto,-a= fast, fixed; =tener=--hold (down) =superior= superior la =súplica= supplication, entreaty =suplicante= imploring =suspender= suspend el =susto= fright, scare; =dar un=--frighten =suyo,-a=, (of) his, hers, its, theirs, yours; =los--s= his men

=T=

=tal= such, that; =con--que= provided that; =--vez= perhaps, possibly =también= also, too =tampoco= neither, not either, nor (he, she) either =tan= so =tanto,-a= so much (many), as much (many); =--...cuanto= as much...as; =no--= not quite so bad la =tapia= wall _(of dried mud or earth and lime, about a garden or yard)_ la =tardanza= delay, detention, lateness =tarde= late; =más--later (on) la =tarde= afternoon =te= thee, you; to thee, you =técnico,-a= technical =temblar (ie)= tremble =tembloroso,-a= trembling, quaking =temer (se)= fear =temeroso,-a= apprehensive, afraid la =temperatura= temperature la =tempestad= tempest, storm =tender (ie)= stretch, hold out, extend; =--se= stretch oneself out =tendré,-ás,= _etc., fut. of _ =tener= =tendría,-ías,= _etc., cond. of _ =tener= =tener= have, hold; =--que= have to; ¿=qué tienes=? what is the matter? =verás lo que tiene= you will see what's the matter with him; =tienes la cara encendida= your face is (as) red; =--se en pie= stand up; =tendría cuarenta años de edad= she was about forty years old =tenga,-as,= _etc., pres. subj. of _ =tener= =tengo, tienes,= _etc., pres. ind. of _ =tener= =tenue= faint =tercer(o),-a= third =terminar= end, finish el =terreno= ground, region =terrible= terrible, frightful el =terror= terror, fright la =tez= complexion =ti= you, thee el =tiempo= time, weather; =a--in time; =a un--at the same time la =tierra= earth, land, ground =tímido,-a= timid =tirar= throw, throw away el =tiro= shot; =a--s= by firing (at it) =tocar (a)= ring (for); touch =todavía= still, yet; =--no= not yet =todo= everything, all; =--el= all the, the whole; =--lo= everything; =--el que= every one who; =--lo que= all that; =sobre--especially =tomar= take; =--a la derecha= turn to the right; =toma= well =toque,-es,= _etc., pres. subj. of _ =tocar= el =toque= signal, ringing _(of bells)_; =--de rebato= alarm bell =torcer (ue)= twist, bend, turn la =tormenta= storm el =tornillo= screw, thumbscrew la =torre= (church) tower el =torrente= torrent =torvo,-a=, stern, grim =trabajar= work, toil el =trabajo= work; =--perdido= labor lost, all in vain =tráelo:= *see* =traer= =traer= bring, bring back, take, give; =tráelo= give it (to me) =tragar= swallow el =traidor= traitor =traigo= _pres. ind., 1st pers. sing., of _ =traer= el =traje= suit _(of clothes)_ , dress, clothes, costume la =trampa= trapdoor =transcurrir= pass, go by _(of time)_ =trasero,-a= hind _(leg, etc.)_ =trayendo= _pres. part. of _ =traer= =treinta= thirty =trémulo,-a= trembling =trepar= climb =tres= three =triste= sad, mournful el =trueno= thunder, peal *or* crash of thunder =tú= *pron.* thou, you; =tu(s)= *adj.* your, thy la =turba= crowd =turbio,-a= muddy, turbid ¿=tuso=! get out, you dog! =tuve,-iste,-o,= _etc., pret. of _ =tener= =tuviera= _imp. subj. of _ =tener=

=U=

=último,-a= last, last named; =por--lastly la =umbría= shady north slope (_of a mountain_) =umbrío,-a= shady, somber =un=: *see* =uno= =unir(se)= unite, join =un(o),-a= one; a, an; =--s,-s= some; =los--s a los otros= (to) one another =usted,= *pl.* =ustedes= you =útil= useful

=V=

=va=: *see* =voy= =vacilar= hesitate, vacillate =vago,-a= vague =valiente= brave, valiant el =valiente= brave man el =valor= courage, valor el =valle= valley =vamos=: *see* =ir= el =vándalo= vandal =vano,-a= vain; =en--in vain =vas,= _etc.: *see* _ =voy= =vaya,-as,= _etc., pres. subj. of _ =ir= =Vd., Vds. *orthographic abbreviations of* =usted, ustedes= you =veces=: *see* =vez= el =vecino= neighbor, inhabitant, resident =veinte= twenty =veinticuatro= twenty-four =velar= watch, sit up with; =--por= watch over =ven= _imper., 2d pers. sing., of _ =venir= =vencer= conquer =vender= sell =vendré,-ás,= _etc., fut. ind. of _ =venir= =venerable= venerable la =veneración= veneration =venga,-as,= _etc., pres. subj. of _ =venir= =venir (se)= come; ¿=ven=! come! =viene lleno= is full =ventajosamente= advantageously la =ventana= window =ventear= blow; scent, sniff =ver= see; =a--, veamos= let us (me) see; =tú lo ves= you see how it is; ¿=lo ves=? do you see? =se vió, se veía= was seen; =debe--se= should be visible el =verano= summer la =verdad= truth; =es--it is true; ¿=--? (=¿no es--)= isn't it so? =la--in truth; =de--real =verdaderamente= truly, really la =vereda= narrow path, trail el =verso= verse =vertiginoso,-a= dizzy; =de un modo--dizzily el =vestido= dress =vestir (i)= dress, wear =ve (te)= _imper., 2d pers. sing., of _ =ir(se)= la =vez= time; =una--once; =de una--at once, quickly; =otra--again; =a veces, unas veces= at times, sometimes; =muchas veces=, often; =de--en cuando= from time to time, now and then; =en--de= instead of =vi, viste, vió,= _etc., pret. of _ =ver= =viajar= travel el

=viaje= trip, journey la =víctima= victim =viejo,-a= old; el =--o=, la =--a= old man, old woman el =viento= wind =viera,-as,= _etc., imp. subj. of _ =ver= =vigoroso,-a= vigorous, strong la =viña= vineyard =vió=: *see* =vi= la =violencia= violence =violento,-a= violent; =de un modo=--violently la =visita= visit(s), call(s) =la vista= view, sight, glance, look, eyes; =en--de que= in view of the fact that =vistiendo= _pres. part. of _ =vestir= =visto= _past part. of _ =ver: por lo=--apparently, evidently el =volatinero= rope-dancer, acrobat la =voluntad= will; =hágase tu=--thy (your) will be done =volver (ue)= turn, return, go back, come in again; make (_crazy_); =--a= (+*inf.*) again; =volvió a detenerse= he stopped again; =--en sí= come to _ (from a swoon, etc.); =--se= turn (around); =--se loco= go crazy =voy, vas, va=, _etc., pres. ind. of _ =ir= la =voz= voice, word, shout, outcry; =a--en grito= at the top of one's voice; ¿=qué voces=? what shrieks? =en--fuerte= in a loud voice; =dar voces= shout, scream, cry (out) el =vuelo= flight; =echar la campana al=--ring the bell furiously =vuelto= _past part. of _ =volver= =vuelvo, vuelves=, _etc., pres. ind. of _ =volver=

=Y=

=y= and =ya= already, now, presently; =tú--sabes= you know well enough; =--que= since; =--lo sé= I know that =yendo(se)= _pres. part. of _ =ir (se)= =yo= I; =--mismo= I myself

=Z=

la =zalea= sheepskin la =zapatilla= slipper el =zapato= shoe el =zurrón= knapsack, game-bag

End of the Project Gutenberg EBook of Fortuna, by Enrique Perez Escrib

*** END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK FORTUNA ***

***** This file should be named 16372-8.txt or 16372-8.zip ***** This and all associated files of various formats will be found in: <http://www.gutenberg.org/1/6/3/7/16372/>

Produced by John Hagerson, Kevin Handy, Chuck Greif and the Online Distributed Proofreading Team.

Updated editions will replace the previous one--the old editions will be renamed.

Creating the works from public domain print editions means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for the eBooks, unless you receive specific permission. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the rules is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. They may be modified and printed and given away--you may do practically ANYTHING with public domain eBooks. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

*** START: FULL LICENSE ***

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg-tm License (available with this file or online at <http://gutenberg.net/license>).

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.net

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site (www.gutenberg.net), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.

- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.

- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. **LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES** - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. **YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH F3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.**

1.F.3. **LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND** - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. **INDEMNITY**

- You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, is critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at <http://www.pgla.org>.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 501(c)(3) letter is posted at <http://pglaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email business@pglaf.org. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaf.org>

For additional contact information: Dr. Gregory B. Newby Chief Executive and Director gbnewby@pglaf.org

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit <http://pglaf.org>

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.

Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.net>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.

Fortuna

from <http://manybooks.net/>